

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, helmik. 5 - Wed. Feb. 5, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 5

65 cents

Länsipurosta ulkoministeriön lehdistö- ja kulttuuri- päällikkö

Suomen Yhdysvaltain suurlähetystössä Washington, D.C.:ssä lehdistöneuvoksena työskentelevä Yrjö Länsipuro, 56, on ehdolla ulkoministeriön lehdistö- ja kulttuuriosaston päälliköksi. Ministeriö ehdottaa Länsipuron nimittämistä, eikä hallituksen uskota vastustavan nimitystä.

Länsipurolla on takanaan lähes 30 vuoden maineikas ura Yleisradion palveluksessa. Hän on toiminut muun muassa sekä Moskovan että kaukoidän kirjeenvaihtajana.

Ulkoministeriön nykyinen lehdistöpäällikkö Markku Reimaa siirtyy maaliskuun alussa suurlähettilääksi Geneveen.

Suomi aikoo jäädättää hiilipäästöt

Suomi on päätyvässä hiilidioksidipäästöjen vähentämistavoitteessaan siihen, että Suomi jäädättää hiilidioksidipäästöt vuoden 1990 tasolle vuoteen 2010 mennessä.

Vuoteen 2020 mennessä Suomi olisi valmis alentamaan päästöjään merkittävästi, ehkä noin kymmenen prosenttia, kertoi ympäristöministeri Pekka Haavisto (vihr) äskettäin Helsingissä.

Suomen tavoitetta tiukemat sitoumukset merkitsisivät Haaviston mukaan sitä, että Suomessa pitäisi lisätä huomattavasti biomassan käyttöä, kuten puuhakkeen polttoa. Tämä ei olisi teknisesti helppoa, Haavisto epäili.

Suomen pääministeri Paavo Lipponen tietotekniikasta: Investoinnit Suomessa hyvää keskitasoa

Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) mukaan tilastojen valossa Suomi loistaa verkkoutumisen kärkimaana.

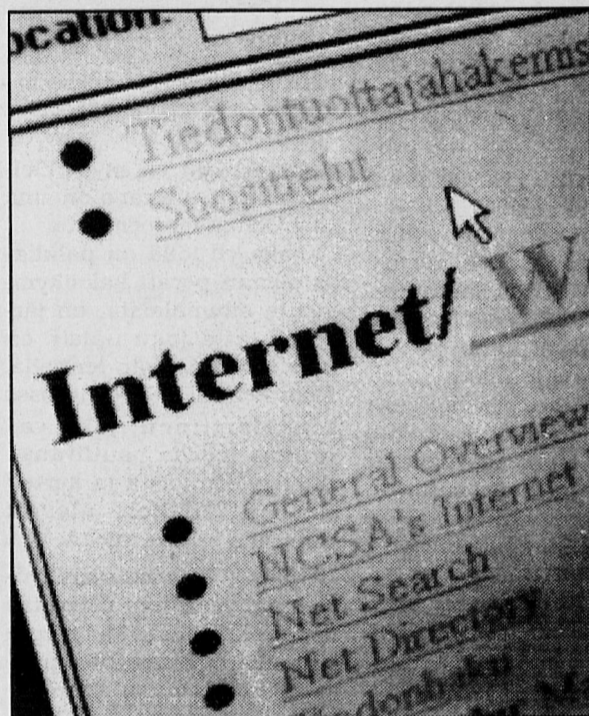
"Kuitenkin tietotekniikkainvestoinnit ovat vain hyvää eurooppalaista keskitasoa", Lipponen huomautti äskettäin Tele-Akatemiassa Helsingissä.

Pääministeri muistutti, että tietoyhteiskunnan rakentamisessa on tekojen aika.

"Ensin on kuitenkin kuljettava kipeä tietoyhteiskunnan uudistumisen kujanjuoksu, jolloin luovutaan monista, niin kovin läheisiksi muodostuneista tavoista ja tottumuksista", hän totesi ja tunnusti usein "Kesärannan yksinäisyydessä" miettivänsä, miksi tietokoneet ovat niin monimutkaisia käyttää.

Tietoyhteiskunnan kehittämiseen on liitetty huoli siitä, että automaatio ja uusi teknologia näyttävät hävittävän työpaikkoja nopeammassa tahdissa kuin uusia työpaikkoja syntyy. Euroopan unionin jäsenmaiden lähempi tarkastelu kuitenkin osoittaa, että tietoyhteiskunnan kehittyminen on itse asiassa luomassa aikaisempaa parempia edellytyksiä työpaikkojen lisäämiselle.

Pääministeri kantoi myös huolta kehityksestä, jossa vain osa väestöstä pääsee nauttimaan tietoyhteiskunnan uusista mahdollisuuksista.



Valkka Suomi verkkoutuu yhä kiihtyvämällä vauhdilla, vain osa väestöstä pääsee nauttimaan tietoyhteiskunnan uusista mahdollisuuksista.

"Tietoyhteiskuntaa ei voi rakentaa vain markkinoiden voimalla. Yhdessä on huolehdittava, että kaikilla on mahdollisuus tutustua tietoverkkojen tarjontaan", Lipponen velvoitti.

Lentoaseman toinen rakennusvaihe alkaa

Helsinki-Vantaan lentoaseman keskiterminaalin eli Gatewayn toisen vaiheen rakentamista valmistelevat työt alkavat maaliskuussa ja kestävät vuoden loppuun.

Valmistelutyöt käsittävät mm. siltaramppien muutokset ja väestönsuojarakenteet. Niiden johdosta lentoasemalla on odotettavissa kevään mittaan uusia liikennejärjestelyjä.

Lentoaseman keskiterminaalin toinen vaihe käsittää uuden lähtöselvitysalueen, saapuvien matkustajien aulan ja sisäyhteyden kotimaan terminaaliin.

Suomen ilmailulaitos aikoo kuitenkin vasta ensi syksyn näkymien perusteella tehdä lopullisen päätöksen sitoutumisestaan Gateway-

kakkosen rakentamiseen. Päätöstä kakkosvaiheen rakentamisesta kiirehtii mm. Schengenin sopimus, jonka järjestelyt edellyttävät uusien lähtö- ja tulohallien rakentamista.

Gateway-kakkosen varsinainen rakentaminen on suunniteltu alkavaksi ensi vuonna. Se kestää kolmisen vuotta eli valmistuneen loppusyksystä 1999.

Lentoliikenteen arvioidaan kasvavan Helsinki-Vantaan lentoasemalla lähivuosina jopa 5-7 prosenttia vuodessa. Jo viime vuoden kokonaismatkustajamäärä oli lähes 7.5 miljoonaa. Vuosituhannen vaihteeseen mennessä Helsinki-Vantaan lentomatkustajien vuotuinen määrä olisi näin jo 10 miljoonaa. (Demari)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 8-13

• Oscar Tofferi - Choir & Band Director
Historical Finnish American Recording Artists

• Accordion Jamboree at Viking Club in Braintree (MA)
is Super Sunday winner

Lento AY103

SINI HARJUNMAA
HOLDEN, MA

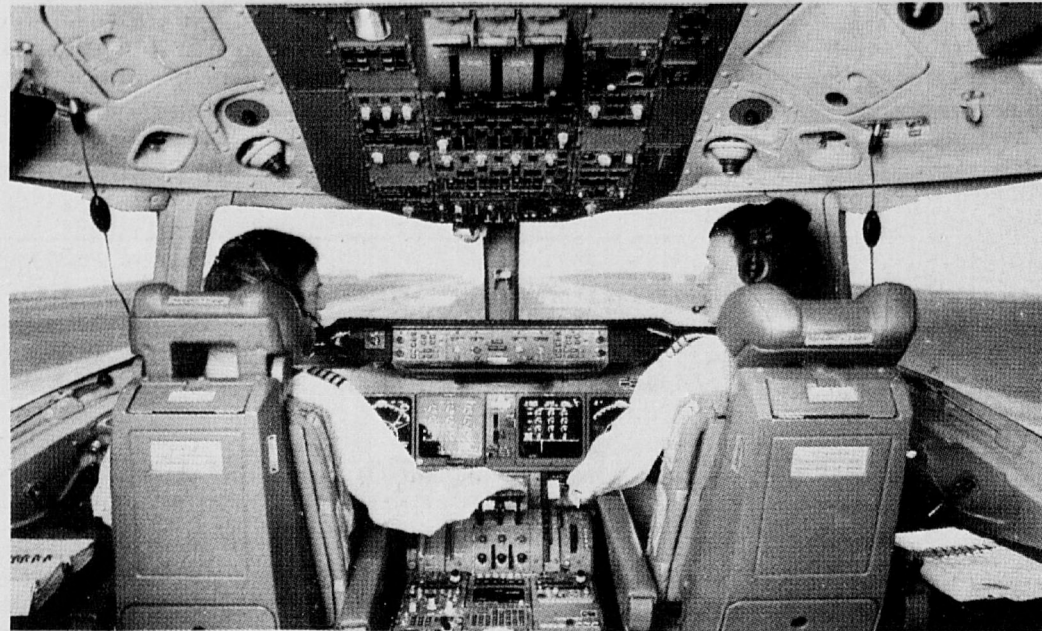
Helsingin lentoaseman uuden ulkomaanterminaalien portilla 25 on kuhinaa. Deltan ja Finnairin lento AY103 New Yorkiin on kohta lähtemässä. Sitten tulee kuulutus; lento on myöhässä, odotellaan Moskovasta saapuvaa konetta. Muutama suomalainen liikemies on kuulutuksesta ilmiselvästi harmissaan ja tulee purkamaan kiukkuaan syyttömille kenttävirkailejoille.

Lopulta matkustajat päästetään koneeseen. Matkustamohenkilökunta, kaksitoista Finnairin lentoemäntää tai stuerttia sekä yksi Deltan emo ovat valmiina auttamassa niin, että jokainen löytää paikkansa.

Kun matkustajat on saatu koneeseen, kaikki sujuu joustavasti. Käsimatkatavarat ylös suljettaviin lokeroihin, turvavyöt kiinni ja rullaus kiitotielle alkaa. Helsingin kentän lähtöliikenne on rauhallinen, eikä tarvitse odottaa. Hetkessä olemme jo ilmassa ja koneen saavutettua lentokorkeuden alkaa juomatarjoilu ja illallinen.

Mukana Deltan lentoemäntä

Kun Finnair ja Delta aloittivat yhteistyönsä, lopetti Delta lentonsa Helsinkiin. Nimellisesti tämä Finnairin



Osa lentäjien koulutuksesta tapahtuu aidonmukaisissa simulaattoreissa. Tästä simulaattorikuvasta näkyy, näköala ympärille voi olla upea. Kuva: Courtesy of Philip Perry/Finnair

vuoro AY103 on myös Deltan lento ja mukana on aina yksi Deltan lentoemäntä.

Koska yhtiöllä on palkkalisloillaan peräti kaksikymmentä suomalaista, on järjkevää, että joku näistä on mukana Helsingin lennolla. Tällä kertaa on työvuorossa Arja Marttinen, joka vakuuttaa todella nauttivansa yhteistyölennoista ja kertoo muiden "emojen" olevan kanssaan samaa mieltä.

Arjalla ei ole vakituista työvuoroja, vaan hän päivystää vapaaehtoisesti Helsingin lennolla. Niinpä hän pääsee piipahtamaan synnyinmaassaan kerran, pari kuukaudessa.

Sen sijaan emännät, joilla

on työvuorot, lentävät Helsinkiin viikottain. Vapaata on New Yorkissa lentojen välillä kolme tai neljä päivää, Helsingissä layover on vain vuorokauden. Koska sunnuntaisin ei ole lentoja, on layover viikonloppuna ruhtinaalliset kaksi vuorokautta.

Kädet täynnä työtä

Mitä tekee suomalainen ammattilainen Deltan rivissä? Arjan kohdalla tämä on sattuma. Pyrkinessään Finnairille hän oli vasta 19-vuotias, kaksi vuotta alle yhtiön alaikärajan. Silloisella Pan Amilla ikäraja oli

alhaisempi ja suomalaistytö pääsi mukaan. Sille tielle hän sitten jäi. Pan Amin lopetettua viisi vuotta sitten moni siirtyi Deltalle, niin myös Arja.

Täysammattilaiseksi Arja voidaan kiistatta laskea, sillä työvuosia on kertynyt yhteensä 25!

Nuoren tytön unelma-ammatti, lentoemäntä, on hyvin raskas ja vaativa työ. Lennot ovat lähes aina täynnä ja työtä riittää muutakin kuin vain silloin, kun heidät näkee käytävillä.

Jollei olla jakamassa illallista, välipalaa tai aamiaista, tarjoilemassa juomia, tax-free ostoksia tai Amerikan tulliselvityksiä, ollaan stivoamassa edellämaintuttuja pois, järjestämässä keittäjiä, avustamassa lapsiperheitä tai paljon muuta.

Aina on jakettava hymyillä ja olla ystävällinen. Kumma kyllä, lähes aina näin tapahtuu.

Reilut kahdeksan tuntia kestäväällä lennolla saa Deltan emäntä paluumatkalla New Yorkiin, ns. pitkällä vuorolla, ottaa noin puolen tunnin lepotaunon, kun se on mahdollista. Finnairilaiset saavat huilata vuorostaan paluulennolla Helsinkiin (yövuoro) noin tunnin verran.

Näköalapaikalla

Kun illallinen on syöty ja korjattu pois, tulee Arja sanomaan, että pääsen myös koneen ohjaamoon. Tällaista ei yleensä, varsinkaan Amerikan lennoilla tapahdu, joten olen asiasta hyvin otettu. Haastatteilehtiö kourassa kipitän näköalapaikalle kaikkein pyhimpäin.

Kapteeni Olavi Aarnio ja lentoperämies Pekka Junni ovat valmiina esittelemään jatkuu seuraavalla sivulla

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)
Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 300, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Exchange rate

January 31, 1997
1 Finnish mark = US \$.2046
1 US \$ = 4.8883 FIM
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät

Helmikuun 5 p., Asser
Runebergin päivä
Helmikuun 6 p., Terhi, Teija,
Tiia, Tea, Terhikki
Helmikuun 7 p., Riku,
Rikhard
Helmikuun 8 p., Laina
Helmikuun 9 p., Raija, Raisa
Helmikuun 10 p., Elina, Elna,
Ella, Ellen
Helmikuun 11 p., Talvikki
Laskatitititit
Helmikuun 12 p., Elma, Elmi
Helmikuun 13 p., Sulo, Sulho
Helmikuun 14 p., Voitto
Ystävänäpäivä
Helmikuun 15 p., Sipi, Sippo
Helmikuun 16 p., Kai
Helmikuun 17 p., Väinö,
Väinämö
Helmikuun 18 p., Kaino

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$672.00

Työne Elizabeth Mäntyniemi Berkiön muistolle
Aili & Wainö Berkiö, Ashburnham, MA \$10.00
Eino, Richard, Helen & Eric Berkiö,
Leominster, MA \$20.00
Jussi & Kristiina Mäntyniemi
Charlotte, NC \$50.00

Tuure T. Isokunnon muistolle
Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA \$10.00

Aune (Wuorisalo) Miner Kärkkäisen muistolle
s. jouluk. 28, 1908
k. tammik. 23, 1997
"Aune gave freely of her mind and heart"
John Heimo, Scott Heimo, Meredith Heimo,
Peter Heimo \$100.00

Aune Miner Kärkkäisen muistolle
Aili & Wainö A. Berkiö, Ashburnham, MA \$5.00

Impi Sneck Kankaan muistolle
Ellen Jakkola Wäänänen
Mountain View, CA \$25.00

Turo Hallforsin muistolle
Ellen Jaakkola Wäänänen
Mountain View, CA \$25.00

Vuosi sitten, helmik. 10, 1996, kuolleen
Hilma Mäyränen Leppäsen muistolle
Allan & Marie Mäyränen perheinen \$25.00

Kitos lahjoittajille!

edellisiltä

minulle valtakuntansa. Täältä ohjataan tuota jättilintua, Finnairin MD-11 konetta.

Noiden miesten harteilla on koko lennon ja matkustajien turvallisuus. Tieto rauhoittaa, kun tarkkailen miehiä. "Autopilotti" on päällä, tietokone hoitaa ohjauksen ja miehet ovat jatkuvasti kuitaamassa kaatumista kuuluvat ohjeet ja lennon koordinaatit. He tietävät täsmälleen, mitä tekevät.

Näköala ohjaamosta on henkeäsalpaava. Ylitämme parhaillaan Islantia, joka näyttää täydellisesti kietoutuneen häikäisevän valkoiseen lumivaippaan. Vuoret erottuvat epätodellisen punaisina laskevassa aurin-gossa ja kauempana hämmöttää Reykjavikin kaupunki. Pitkään aikaan en saa katsettani irti tuosta maisemasta, niin huumaavan kaunis se on.

Juhlava vastaanotto

Perämies Junni kertoo, mitä hän koki kuusi vuotta sitten. Finnairin lento oli lähtemässä kohti uutta Lontoon kenttää, kun kapteeni kysyi perämieheltä halusiko tämä ohjata matkan Helsingistä Lontooseen vai takaisin. Junni valitsi menomatkan.

Lontoon kenttää lähestyttäessä kapteeni havaitsi vastaanottokomitean torvisoittokuntineen odottamassa. Koneen rullattua kiitoradalta lehdistö ympäröi lentäjät. Ensimmäinen kysymys oli, kuka oli ohjaimissa koneen laskeutuessa. "Minä olin", vastasi Junni.

Kävi ilmi, että hän oli tietämättään suorittanut ensimmäisen kaupallisen lennon laskeutumisen tälle kentälle. Junnia juhittiin lehdistössä päänavaajana, kapteeni vaiken vierellä.

Vahvat ammattilaiset

Tiedotusten välissä kapteeni Aarnio ehti kertoa työstään. Finnairin lennolla AY103 Helsingistä New Yorkiin lentävät nykyisin vain MD-11 koneet, yli 60-metriset jättiläiset. Ennen tällä välillä nähtiin myös hiukan pienempiä DC-10 koneita, mutta nyt ne on kaikki vuokrattu Ranskaan.

MD-11 koneita on Finnairilla neljä, niitä lentäviä kapteeneita 55 ja perämiehiä nelisenkymmentä. Kun DC-10 koneissa vielä oli ohjaamohenkilökuntaa kolme (kapteenin lisäksi ensimmäinen ja toinen perämies) on tässä yhdessätoista enää kaksi miestä remmissä.

Vallitsevan "nökkimisjärjestyksen" ansiosta on varmaa, että juuri näillä lennoilla on kokenein mahdolli-

nen henkilökunta. Jokaiselle eri konetyypille on kapteenilla ja perämiehellä oltava tyyppikoulutus. Osa koulutuksesta tapahtuu täysin todenmukaisilla stimulaattoreilla. Siirryttäessä tyyppistä toiseen on valinta- oikeus virkaiässä vanhim-malla.

Pakollinen eläkeikä on 58 v, joten kaavoihin kangistumista ei ehdi tapahtua. Vaihtelua kapteenillekin tuovat eri kohteisiin tehtävät lennot, sillä näillä koneilla lennetään New Yorkin ja Miamiin lisäksi myös Bangkokiin, Pekingiin, Singaporeen, Osakaan ja Tokioon.

Vahva kokemus lisää turvallisuutta ja niinpä kapteeni Aarnion lähes päivälleen 26 vuotta kestäneen uran aikana lentämät reilut 14 000 lentotuntia takaavat minulle ja muille rauhallisen lennon.

Lentoreitti vaihtelee

Aarnion vieressä on avoina paksu kierrelehti, josta löytyy sivukaupalla tietoja eri lähestymisreiteistä ja kiitoradoista New Yorkin JFK-kentällä. Radan ja lähestymisreitit määrää paikallinen tuuli.

Matkan aikana Atlantilla vallitsevat tuulet vaikuttavat myös ratkaisevasti lentoreittiin. Niinpä jo ennen koneen lähtöä on lennonvalmistelussa laskettu juuri tuulten mukaan nopein mahdollinen lentoreitti, jota sitten noudatetaan. Ohjaamohenkilökunnan työrupeama on alkanut tunti ennen lennon lähtöä tutustumisel-

la tähän lentosuunnitelmaan.

Islannin ylitettyämme kiitän kapteenia ystävällisyydestä, sillä vaikka mieli teki jäädä, en enää tohdi häiritä. Olenhan vakuuttunut, että lento on hyvissä käsissä. Kapteeni yllättää minut kuitenkin kutsumalla minut vielä uudelleen ohjaamoon laskun ajaksi!

Huima kokemus

Juuri, kun kone aloittaa lähestymisen New Yorkiin, tulee lentoemäntä noutamaan minut. Saan istua kapteenin takana viisipistevyöllä köytettynä. En uskalla inahaakaan, katselen vain haltioissani ympärilläni. Tämä on sentään toista kuin tietokonepelillä leikisti laskeutuminen.

Mieleen tulee huima tunne, jonka koin, kun kauan sitten kihlajaismatkalla istuin pikkuisen kaksipaikkaisen lentokoneen ohjaamossa tuoreen sulhaseni vieressä, tämän ohjessa koneen kauniisti alas Joensuuun pienelle kentälle.

Yhtä huima kokemus on olla mukana tämän valtavan ilma-aluksen nokkapaikalla rauhallisen kapteenin ohjauksessa sen varmasti ja pehmeästi alas kiitoradalle. Istun paikallani tiukasti köytettynä vielä koneen rullatessa terminaalirakennuksen vierelle, jossa Finnairin kenttähenkilökunta on jo valmiina vastaanottamaan meidät.

Jälleen yksi miellyttävä Atlantinylytys on kohdallani päättynyt. *Finnairin vuoro AY103 Helsingistä on laskeutunut.*



Deltan emo Arja Marttinen.

Kuva: Sini Harjunmaa

Viipurin kirjasto-näyttely kiertämään USA:ta

Alvar Aallon suunnittelemaa Viipurin kirjastoa ja sen restaurointia esittävä näyttely on avattu Washington yliopiston arkkitehtikoulussa Seattlessa. Näyttely on avoinna helmikuun 18. päivään.

Avajaisten yhteydessä näyttelyn suunnittelija ja arkkitehti Severi Blomstedt luennoi kirjaston syntyvaiheista ja sen restauroinnista. Muut näyttelyn suunnitteluun osallistuneet arkkitehdit ovat Leif Englund, Vezio Nava ja Jussi Rautsi.

Näyttelyn järjestäjät ovat Visuaalisten taiteiden säätiö Yhdysvalloissa, Suomen rakennustaiteen museo sekä Viipurin Kirjaston Ystävät.

Sen Yhdysvaltain kiertue alkoi Berkeleystä, Kaliforniasta viime vuoden lopulla ja tulee tämän vuoden aikana kiertämään eri puolilla USA:ta. Aikaisemmin näyttely on ollut esillä muun muassa Italiassa, Sveitsissä, Saksassa, Ruotsissa ja Japanissa.

Alan ammattilaisten keskuudessa Alvar Aallon Viipurin kirjasto nähdään yhtenä modernin arkkitehtuurin tärkeimpänä varhaisena merkkiteoksena maailmassa.

Restaurointihankkeen tukemiseksi on Viipurin Kirjaston Ystävien toimesta koottu kansainvälinen kunniakomitea, johon Yhdysvalloista ovat lupautuneet seuraavat nimekkäät henkilöt: kuraattori Philip A. Bruno, professori Jerry Finrow, professori Kenneth Framp-ton, arkkitehti Frank O. Gehry, professori Steven Holl, toimittaja Susan Grant Lewin, professori Paul David Pearson, arkkitehti I.M. Pei, arkkitehti Cesar Pelli sekä johtaja Terence Riley.

HENKILÖTIEDUSTELU

Suomen New Yorkissa, NY, 1948 Missoula, MT.
oleva pääkonsulivirasto:
Consulate General of Finland,
866 United Nations Plaza,
suite 250, New York, NY
10017, puhelin 212-750-
4400, pyytää tietoja seuraavista henkilöistä ja/tai omastaan:

Balkman Herman Emil s. 28.11.1877 Isokyrö, k. 1948/1949 Virginia, MN, veli Isaac Oscar **Kulberg** s. 25.2.1881 Isokyrö, k. 31.5.1965 Virginia, MN.

Bolanos Elisa Johanna e. Salminen, s. 25.1.1969 Turku, puoliso Luis Isaac Bolanos; viimeinen tunnettu osoite 14 W 2nd St. 140, Arlington, TX 76013.

Eerikäinen Anni-Lella (Maria) s. 2.12.1944, Bogota, Kolumbia; viimeinen tunnettu osoite 910 Chartress St., New Orleans, LA 70116.

Henala Ivar e. Hönnilä s. 6.2.1888 Uurainen k. 12.4.1943 Ontonagon, MI., puoliso Lydia Jones, e. Henala, e. Koponen; viimeinen tunnettu asuinpaikka Ontonagon, MI; lapset: Norma Yvonne s. 1921, k. 1921; Walter G. Henala s. 1919, k. 1946; William Henala s. 29.4.1916, k. 12.1.1989 Ontonagon, MI.

Kankaanpää Antti Kustaa s. 7.8.1902 Lapua, k. 29.12.

Kitunen Mirjam Ilona s. 11.6.1959 Lappeenranta; puoliso Jussi Muukkonen; viimeinen tunnettu osoite 10388 Oxford Hill Dr., St. Louis, MO 63146.

Kozell Irma Greta (Kreeta) Annaliisa, e. Ahlqvist, e. Pyy-mäki s. 26.3.1915 Suoniemi, k. 8.8.1950/8.8.1955; ent. puoliso Åke Aleksander Ahlqvist s. 27.5.1916 Parainen; polka Seppo Åke Juhani Ahlqvist s. 16.8.1943 Rauma.

Lannet Lyyti (Lydia) Maria s. 1.3.1888 Ikaalinen.

Lundelin Juho Edvard s. 10.5.1877 Mynämäki, muuttanut USA:an v. 1907.

Luoma Jaakko s. 17.7.1905, muuttanut USA:an 1928.

Maassen Susan Margaret s. 18.11.1939 New York, k. 1.11.1990; lapsi Erica; viimeinen tunnettu osoite 23-36 81st St., Jackson Heights, NY.

Martikainen Kipina Kaler-vo s. 9.2.1957.

Mort Lempi Maria e. Leksander s. 23.3.1908 Pyhtää, muutti Suomeen 1978, jossa kuoli 1.1.1996; puoliso Axel Mort s. 13.4.1900 Karunka k. 1977 South Kingston, RI.

stivulle 6

Irene K. Laakso

AMESBURY, MA - Irene K. Laakso, 93, kuoli tammik. 17, 1997 Maplewood Manor hoitokodissa.

Hän oli syntynyt jouluk. 7, 1903 Kuopiossa Suomessa Wilhelm ja Saima Kanervan tyttärenä ja oli asunut 87 vuotta Peabodyssa ennen Amesburyyn muuttoaan.

Raivaajan kirjeenvaihtajana toiminut vuonna 1967 kuolleen aviomiehensä George W. Laakson kanssa edesmennyt piti Laakso's Market ruoka-kauppaa 45 vuoden ajan.

Hän kuului St. John's Lutheran seurakuntaan Peabodyssa, Peabodyssa toimineen työväenyhdistys Taimiin ja Starlight Rebekah Lodge, Peabody, Order of Odd Fellows and Rebekahs järjestöön.

Kaipaamaan jäi neljä poikaa, George W. Laakso ja puolisonsa Marylyn, San Mateo, CA, Norman T. Laakso ja puolisonsa Shirlee, Boca Raton, FL, Albert V. Laakso, Longmeadow ja William K. Laakso ja puolisonsa Marylin, Newburyport; kymmenen lastenlasta, David ja Gregory Laakso, San Francisco, CA, Deborah Laakso, Springfield, Kim Cutshall, Denver, CO, Lynn Henderson, Rye, NY, Thomas Laakso, Randolph, Allison ja Marissa Laakso, Boca Raton, FL, Erik Laakso, Hingham ja Kurt Laakso, Newburyport; neljä lastenlasten lasta, Tracy ja Aamnda Laakso, Randolph, Reed Laakso, Hingham ja Caroline Cutshall, Denver, CO.

Tuure Teodot Isokungas

FITCHBURG, MA - Tuure Teodor Isokungas, 70, 310 Marshall St., kuoli tammik. 29, 1997 kotonaan sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt syysk. 18, 1926 Kannuksessa Suomessa Alfred ja Ida (Koukkari) Isokunkaan poikana. Hän muutti Timminsiin, Ontarioon, Kanadaan 1957 ja sieltä Fitchburgiin 1963.

Isokungas oli työskennellyt kirvesmiehenä Seppälä and Aho Construction Co.:n palveluksessa New Ipswichissä (NH), jääden eläkkeelle 1990.

Hän kuului Suomalaiset aseveljet järjestöön.

Kaipaamaan jäi puoliso Kirsti T. (Pietso) Isokungas; kaksi poikaa, Tuure O. Isokungas, Fitchburg ja Henry A. Isokungas, Ashburnham; ja yksi lapsenlapsi. Poika Osmo Isokungas kuoli 1976.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St., huolehti hautajaisista. Hautausmaahan Forest Hill hautausmaahan.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Kuolleita

Tyyne Elizabeth Berkiö

FITCHBURG, MA - T. Elizabeth (Mäntyniemi) Berkiö, 87, 1069 South St., kuoli yllättäen tammik. 22, 1997 kotonaan. Hän oli 1995 kuol-



Tyyne Elizabeth Berkiö

leen William Berkiön leski.

Hän oli syntynyt syysk. 18, 1909 Hämeenkyrössä Suomessa Juho ja Hilma (Roito) Mäntyniemen tyttärenä. Suomesta hän muutti Fitchburgiin 1957.

Kaipaamaan jäi veli Sakari Mäntyniemi, Ylöjärvi, Suomi; sekä useita sisarusten lapsia.

Hautajaiset pidettiin Messiah Lutheran kirkossa pastori L. Kenn Cobbin toimituksessa siunaamisen. Sitä seurasi kahvitarjoilu kirkon alasalissa.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St., toimitti hautausmaahan Forest Hill hautausmaahan.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Raivaaja Publishing Co., P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420 tai Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Road, Fitchburg, MA 01420.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY 452-1680 Hopewell Junction, NY 221-9234 Fishkill, NY 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN

Deware Family Funeral Homes

Serving All Faiths & Nationalities

Deware Funeral Home
Wollaston Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170

Hannel Funeral Home
Hannel Chapel
86 Copeland Street
W. Quincy, MA 02169

Directors



Scott Deware Matthew Hannel
(617) 472-1137

Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available

Services Rendered To Any Distance

Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

Ashburnham
Funeral Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Senja M. Koski

LAKE WORTH, FL - Senja M. Koski, 78, kuoli tammik. 23, 1997 J.F.K. sairaalassa.

Hän oli syntynyt maalisk. 24, 1918 Fitchburgissa John ja Lydia (Mäkelä) Kosken tyttärenä. Hän oli työskennellyt monia vuosia Doehla's Card yhtiössä.

Lake Worthissä edesmennyt oli asunut 30 vuotta ja oli työskennellyt elektronikka teknikkona.

Kaipaamaan jäi veli Wiljo Koski, Bridgewater, MA; sisarusten lapset Ethel Klingerman, Gardner, MA ja Laila Ericson, Lunenburg, MA; ja veljen vaimo Hilja Koski, Lunenburg, MA.

Hautaaminen myöhenpästä ajankohtana Crystal Lake hautausmaahan Gardnerissa.

Jennie Turi Stankowski

ERIE, PA - Jennie Turi Jackson Stankowski, 96, kuoli tammik. 18, 1997 Forest View Health Care Center:ssä.

Hän oli syntynyt lokak. 8, 1900 Eriessä Matthew ja Mary Stenruus Turin tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Millcreek Townshipissa.

Edesmennyt puhui sujuvasti suomea ja oli valmis opettamaan sitä muille. Hänet tunnettiin erinomaisena pullan leipojana ja lettujen paistajana. Hän oli myös innokas puutarhuri.

Kaipaamaan jäi tytär Mildred Jackson Miller, Florida; kaksi lapsenlasta, Ross Miller, Nevada, ja Abby Miller Grant, Oregon; kolme lastenlasten lasta; sekä useita sisarusten lapsia.

Edesmenneen ensimmäinen puoliso William Jackso, toinen puoliso Hanry Stankowski, neljä veljeä ja neljä siskoa olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen Lakeside hautausmaahan.

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

SAWYER-MILLER
HAUTAUSKAPPELI

129 ELM ST., FITCHBURG



123 MAIN ST.
WESTMINSTER

763 MASS. AVE.
LUNENBURG

henkilökuntaan kuuluu suomea puhuva henkilö

Palvellut monta suomalaista sukupolvea

Howard J. Miller, hautaustoimittaja
508-345-6778

KUOLLEITA

Martha E. Kirkman

SOUTH ROYALSTON, MA - Martha E. (Rinta) Kirkman, 73, 2 Fernald Road, South Royalstonin entinen postimestari, kuoli tammik. 29, 1997 Atholin sairaalassa. Hän oli 1993 kuolleen Waino J. Kirkmanin leski.

Hän oli syntynyt lokak. 11, 1923 Newmarket, NH:ssa Sylvester ja Helmi (Skogsberg) Rinnan tyttärenä ja oli asunut So. Royalstonia vuosikymmeniä. Hän pääsi Newmarket High Schoolista 1941 luokkansa priimuksena.

Edesmennyt oli toiminut South Royalstonin postimestarina ennen sen sulkemista. Alkaimmin hän oli työskennellyt University of New Hampshiren hallintovirkallijana, World Council of Churches järjestön palveluksessa New York Cityssä sekä entisessä Florence Stove Co.:ssa Gardnerissa. North Haven, ME:ssä hän oli toiminut Mrs. T.W. Lamontin henkilökohtaisena sihteerinä. Monia vuosia sitten hän oli ryhtynyt *Athol Daily News* sanomalehden paikallisreportteriksi ollen toimessa kuolinhetkeensä asti.

Kirkman oli Royalstonin toisen vaalipiirin vaalivirkallija ja rauhantuomari sekä julkisen notaari. Hän oli South Royalston Improvement Associationin sihteerin ja rahastonhoitaja ja Royalston Council on Aging järjestön perustajajäsen.

Edesmennyt oli South Roy-



Martha Kirkman

alston School Reunion Associationin, Royalston Historical Society ja Royalston Grange 195:n jäsen. Hän kuului Second Congregational seurakuntaan ja oli toiminut sen sihteerinä ja rahastonhoitajana yli 40 vuoden ajan, laulaen myös sen kuorossa.

Hän harrasti maalaamista, neulomista, tikkausta, puutarhanhoitoa ja ylläpiti laajaa kirjeenvaihtoa.

Kaipaamaan jäi poika John S. Kirkman, South Royalston; tytär Christina K. Mahoney, Cocksackie, NY; sisko Ruth Sivula, Gardner; tyttärenpoika; sekä sisarusten lapsia.

Hautausoimisto Fletcher, 70 Pleasant St., Winchendon, huolehti hautajaisjärjestelyistä. Hautausmaahan Riverside.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Second Congregational Church Memorial Fund c/o Gertrude Parnanen, Treasurer, Richmond Court, South Royalston, MA 01331.

Kauko G. Havanka

MARSTON MILLS, MA - Kauko Gunnar Havanka, 79, 112 Starlight Drive, kuoli tammik. 22, 1997 Cape Codin sairaalassa Hyannisissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Maynardissa käyden siellä koulunsa ja asui Westminsterissä ennen kuin muutti Capille.

Ennen eläkkeelle jäämistä edesmennyt oli työskennellyt insinörinä Mead Container Corp.:n palveluksessa Gardnerissa. Hän oli työskennellyt myös Fitchburg State Collegessa ja entisessä Worcester County sairaalassa.

Havanka oli toisen maailmansodan veteraani. Hän kuului Finnish American Club of Saimaan.

Kaipaamaan jäi aviopuoliso Mary (Pion) Havanka; tytär Barbara Adams, East Taunton; kaksi lastenlasta ja kaksi lapsenlasten lasta.

Hautausmaahan Maynardissa.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Finnish American Club of Saimaan tukemiseksi, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420.

Ranghild M. Nelson

BLOOMFIELD, CT - Ranghild Margaret Nelson, 87, kuoli tammik. 7, 1997 Seabury Communityssa.

Hän oli syntynyt toukok. 2, 1909 Maynard, MA:ssa Frank ja Selma (Korhonen) Markin tyttärenä ja oli asunut Hemmet, CA:ssa ja East Dennis, MA:ssa ennen kuin muutti Simsburyyn kuusi kuukautta sitten.

Edesmennyt oli työskennellyt itsenäisenä verokonsulttina omistaen Ranghild Nelson Tax Consultant firman.

Kaipaamaan jäi poika Mark E. Nelson, Simsbury; neljä lastenlasta, Deborah Nelson, Chicago, IL, Linda Siemering, Atkinson, NH, Jennifer ja Amy Nelson, kumpikin Brighton, MA; ja kaksi lastenlasten lasta.

Hautausmaahan Maynardissa.

Vieno Kunelius

STOW, MA - Vieno D. Kunelius, 85, Red Acre Road, kuoli tammik. 10, 1997 Emersonin sairaalassa Concordissa.

Hän oli syntynyt Gloucesterissa Edward ja Elizabeth (Aho) Hendricksonin tyttärenä. Päästyään Gloucester High Schoolista hän jatkoi

stivulle 7

Terveiset ihanasta Helsingistä

Suomen matka tehdään yleensä mieluummin kesällä, sillä Suomen suloista suvea ei voita mikään. Tällä kertaa matkustimme synnyinmaahan kuitenkin lokakuussa, mikä osoittautui oikein sopivaksi ajankohdaksi.

Pohjoisen asukkaiden syksyinen aktiivisuus heijastui joka paikassa. Helsingin kadut kuhisivat ihmisiä, kaupat olivat täynnä asiakkaita, teatteriohjelmistossa oli runsaasti valinnan varaa ja kouluissa oltiin täydessä työn touhussa.

Kauppojen runsaat tavaravalikoimat olivat korkealaatuisia, olipa sitten kyse vaatteista, huonekaluista tai ruuista. Meistä näytti siltä, että suomalaisille kelpaa vain paras!

Palvelu oli sitten viime käyntimme parantunut kovasti. Myyjät hymyilivät ja tervehtivät ystävällisesti jokaista asiakasta. Lamalla on varmaan osuutensa taikka ne, joilla suuren työttömyyden aikana on työpaikka, arvostavat sitä eri tavalla kuin ennen.

Suomalaisten kohtelisuus ei ole pelkkää amerikkalaistyylisiä sanaheleitä eikä niin ulkoapäin tuntuista kuin tšekäläinen. Se kuulostaa aidolta, ja sen vuoksi asiakaskin ottaa sen todesta.

Ravintoloiden henkilökunta oli siistää. Kenelläkään emme nähneet pitkiä tekopyntisiä emmekä epäsiistiä, hartioille valuvaa hiuksia ja hiuksia peitti aina puhdas päähine. Ruoka-annokset asetettiin tarjolle kauniisti, ne olivat terveellisiä ja maukkaita.

Kuten tunnettua, suomalainen kahvi ja kahvileipä ovat vertaansa vailla, eikä iltapäivän kahvitaukio ole missään muualla yhtä nautittava kuin Helsingin Bulevardilla sijaitsevassa

Ekbergin kahvilassa, joka on säilynyt ennallaan vuosikymmeniä.

Heti iltojen pimennyttyä syksyllä ryhdytään Suomessa polttamaan paljon kynttilöitä sekä ravintoloissa että kodeissa. Ne sytytetään usein jo perheen aamiaispöytään, jonka lämmin tunnelma lähettää perheenjäsenet päivän töihin.

Ihmiset ovat hyvinpukeutuneita, heidän kotinsa ovat hyvällä maulla sisustettuja ja niissä on kaikki nykyajan uusimmat laitteet.

Keittiön astiankuivauskaappia ja kylpyhuoneen alapesusuihkua kaipaava varmaan moni suomalainen Amerikassa. Jälkimmäisen olemme hankkineet omaan kylpyhuoneeseemme, kuivauskaappia on vähän vaikea sijoittaa tšekäläisen tiskipöydän yhteyteen.

Julkiset liikennevälineet vievät Helsingissä ja muuallakin vaivattomasti paikasta toiseen. Bussien ja raitovaunujen kuljettajat olivat kohteliaita ja avuliaita ja vastasivat ystävällisesti kysymyksiimme.

Meillä oli myös tilaisuus matkustaa Valtionrautateiden uudella, Helsingin ja Turun väliä kulkevalla Pendolinojunalla, jonka huippunopes sitten, kun sitä ruvetaan noudattamaan, on 230 km/h. Saimme hyvää ja tasaita kyytiä.

Mieleen jäi miellyttävä kuva syntymämaasta. Ainoa negatiivinen seikka oli korkeat hinnat. Emmekä tietenkään tiedä, millaiselta arkipäivä tuntuisi, jos asuisimme siellä pysyvästi. Tärkeintä on kuitenkin, että viihdyimme siellä lomallamme niin hyvin, että tekee mieli pian mennä uudestaan.

RIITTA ELORANTA
Orange City, Florida



Tervehdys Lepokodilta!

Viikko on taas lennähtänyt ohii kuin siivillä; höyhenet vain muistona. Hyvä näin, muistothan ihmättävät.

Lepokodille kuuluu muuten hyvää paitsi, että flunssaepidemiat on iskenyt kavalasti niin työntekijöihin kuin asukkaiksiinkin. Se flunssarokituksen kannattavuudesta...

Kiitos Vanhoillislestadiolaiselle kirkolle ja Don Lاهدelle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta.

Maanantaina vietimme Aune Edlundin, satraskotimme asukkaana, seitsemättäkymmentä viidettä syntymäpäivää. Paikalla oli paljon vieraita, sukulaisia ja ystäviä. Pastori ja rouva Salo lausuvat ja onnentoivotukset Aunelle muistellen hänen elämäänsä Brooklynissa; heidän olivat

näys ystäviä jo siellä.

Tuomo ja Sylvi pitivät huolen loppuohjelmasta maanantaina. He ovat niin vauhdikas pari, että heiltä onnistuvat virret ja rallit!

Meinas taas vain tulla hiki. Onneksi oli kuitenkin nästyykejä hollilla tällä kertaa, että suurimmat hikittipat saatiin saalistettua ennen kuin tipuivat maahan.

Tiistaina pirteä touhutähti Elna somisti iltapäiväämme Charlleen säestyksellä. On niin mukava saada tuttu tyttö tänne aina silloin tällöin kättelemään mikrofoniin. Varsinkin niin iloisen hersyvää tyttöä.

Kiitos Timo Puustellille keskiviikkoisesta hartaushetkestä. Kotikirkkolaiset kun luovat niin kotoisan tunnelman

meidän ruokasalimme, ettei edes kova tuolikaan tunnu puuduttavan peffaa. Tai ainakaan sitä ei kirkkonmenojen aikana vielä huomaa!

Torstaina Leo Jaakkola, Charle sekä Lydia ja Mikko Knutilla viihdyttivät meitä kahvikupin merkeissä. Kiitos teille jokaiselle, suloiselle kultastielulle.

Perjantaina kaiken touhun jälkeen Paavo Hilska ja Ensio Tuhkala päättivät viikkomme Social-Partyyn. Pojat suorittivat ohjelman ammattitaitoisesti ja heillä tuntui olevan aivan yhtä mukavaa kuin meilläkin. Kaunis kiitos!

Sinä tämän viikon kuulumiset Lepokodilta.

Kaikkea hyvää lukijoille, vähemmän flunssaista jatkoa ainakin.

Het
ANU

Suomalainen harrastelija Hatfield-auton jäljillä

Terveisiä lumisesta Turusta. Nimeni on Juha Kaitanen. Harrastuksenani on vanhat koneet ja laitteet. Itselläni on täydellisesti entisöitynä Packard Six Touring Sedan vuodelta 1938 ja Reo G Model Heavy Duty Speed Wagon kuormavaunu vuodelta 1925. Kummatkin ovat alkuperäisiä Suomi-autoja; ne on aikanaan hankittu tänne ja palvelleet isäntäänsä useiden vuosikymmenien ajan.

Omien projektieni lisäksi olen kiinnostunut autoilun varhaishistoriasta (1900-1926) Suomessa. Erityisen kiinnostunut olen vähän valmistettujen amerikkalaisten automerkkien esiintymisestä Suomessa. Yksi tällainen automerkki on Hatfield, jota Cortland Cart & Carriage Co. -niminen firma valmisti vuosina 1915-1925. Hatfieldien kotipaikka oli Sidney New Yorkin osavaltiossa. Kyseisen automerkin kokonaistuotannoksi on arvioitu 500 ajoneuvoa.

Suomessa oli aikanaan yksi Hatfield-merkkinen automobiili. Sen ensimmäinen omistaja oli liikemies Wäinö Witala (Kirkkokatu 57) Oulusta. Näin harvinaisen auton kulkeminen kaukaiseen Suomeen on herättänyt suurta ihmetystä harrastajapiireissä.

Erään selityksen asiaan tarjoaa *Antique Automobile* -lehdessä (March-April 1996) ilmestynyt Jorma "Ray" Ketton kirjoittama "Arnio's custom Hatfield" -artikkeli. Siinä kerrotaan suomalaisen George Arnion vastanneen Hatfield-autojen korinvalmistuksesta ja myynninedistämisestä. Cortland Cart & Carriage Co.:n lopetettua autonvalmistuksen perusti George Arnio Oneonta Body Companyn.

Siirtolaisinsituutin kautta olen selvittänyt, että kesäkuussa vuonna 1913 Lahdesta muutti Yrjö Aarnio-niminen montööri Bostoniin. Edellämäinitussa lehtiartikkelissa George Arnion mainitaan valmistuneen Helsingin teknisestä koulusta vuonna 1911 ja muuttaneen perheineen (vaimo Ida ja poika Eric) Yhdysvaltoihin 1913. Isä Arnio oli saanut saanut tehdä työtä Indian mottoripyörätehtaalta ja siirtyneen sitten Cortland Cart & Carriage Co.:iin.

Siirtolaisinsituutin arkistotiedot kertovat marraskuussa Ida Aarnion ja Esko Erkki Aarnion (sylimies) muuttaneen Lahdesta Springfieldiin Massachusettsiin. Vaikka Ida Aarnio oli passihakemukseensa merkinnyt olevansa liikemiehen vaimo, on hän todennäköisesti montööri Yrjö Aarnion puoliso.

Olisiko vielä olemassa keitään, joka pystyisi kertomaan mikä yhteys Wäinö Witalalla ja George Arnionilla oli keskenään, ja miksi tuo yksi Hatfield aikanaan ajautui Ouluun.

Myös muut muistelot amerikkansuomalaisista, jotka työskentelivät sikäläisissä auto-, kuorma-auto- tai moottoripyörätehtaissa, saattaisivat kiinnostaa ajoneuvohistorian harrastajia täällä Suomessa. Suomen Autobiili-Historiallinen Klubi julkaisee kuusi kertaa vuodessa *Hyritys Menolain* -nimistä jäsenlehteä. Näitä muisteloita voisi mainiosta julkaista tuossa lehdessä.

Terveisiä teille kaikille täältä Suomen Turusta ja hyvää alkanutta vuotta.

Juha Kaitanen
Turku, Finland

Lehdistön vapaus vaarantui viime vuonna

Kansainvälinen lehdistöinstituutti (IPI) katsoo, että vuosi 1996 oli lehdistön vapauden kehityksen kannalta kielteinen.

IPI:n mukaan monien maiden hallitukset ovat unohtaneet vapaan lehdistön merkityksen ja pyrkineet kovin ottein hiljentämään tiedotusvälineet ja toimittajat sekä ryhtyneet paikoin jopa täyteen sotaan tiedotusvälineitä vastaan.

Perinteisessä vuosikatsauksessaan IPI mainitsee huonoina esimerkkeinä mm. Serbian ja Kroatian. IPI:n näiden valtioiden johto on käytännöllisesti katsoen eliminoinut kaiken arvostelun pitämällä hallussaan suurinta osaa tiedotusvälineistä.

Erittäin hälyttävänä ongelmana IPI pitää sitä, että useita toimittajia murhattiin tekemänsä työn vuoksi. Vaarallisinta toimittajien työ oli Etelä-Amerikassa, Afrikassa ja entisen Neuvostoliiton alueella.

Jopa demokratian mallimaassa Ruotsissa kolme toimittajaa joutui kostotoimenpiteiden pelossa pilleskelemään kirjoitettuaan moottoripyöräjengeistä.

Runeberg juhlii pullanmuruilla

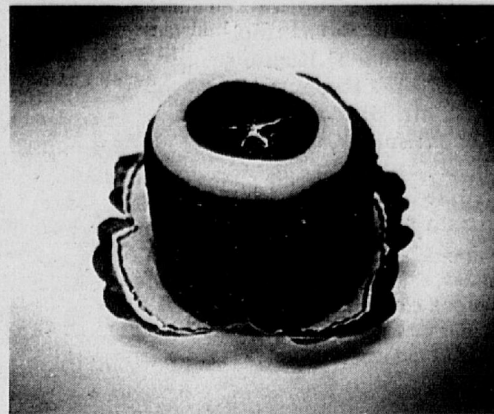
Tänään juhliitaan Suomen kansallisruonoilijan J.L. Runebergin syntymäpäivää. Päivän leivonnaisena tarjoillaan tietenkin Runebergin torttuita, mitäs muuta. Reseptejä löytyy lähes yhtä monta kuin leipojia.

Runebergin tortun tarina kertoo, että rouva Runeberg keräsi pöydältä pullan- ja kakunmuruset, joista hän kasasi maukkaat leivoksensa.

Tässä Turun kotitalousneuvonnan resepti, mikä valmistetaan tuoreista aineksista.

Runebergin tortut

150 g rasvaa
1.5 dl sokeria
2 kananmunaa
1 dl mantelirouhetta
1 dl korppujauhoja
1.5 dl vehnäjäuhoja
1 tl leivinjauhetta
1 dl kermaviiliä
Koristeluun tomusokeria ja vadelmahilloa.



Rasva ja sokeri vaahdotetaan. Kananmunat sekoitetaan vaahtoon yksi kerrallaan.

Kuivat aineet sekoitetaan keskenään. Kuivat aineet sekoitetaan taikinaan vuorotellen kermaviiliin kanssa.

Paistetaan leivos- tai paperivuoissa 175 Celsius-asteessa reilut puoli tuntia. Hiukan jäähtyneet tortut koristellaan vadelmahilloilla ja tomusokerilla tai sokeriurutteella.

Ja eikun kahvit kiehumään!

Mittasuhteet

Tässä lämpöasteiden ja mittasuhteiden muutoksia, joita saatatte tarvita kokeillessanne suomalaisia reseptejä. Kannattaa elikata talteen leivontapäiviä varten.

Lämpöasteet	100 g voita tai margariinia = vajaa pötkö
150°C = 300°F	1/2 dl = vajaa 1/4 cup
175°C = 350°F	1 1/2 dl = 1/2 cup
200°C = 400°F	2 dl = 3/4 cup
250° = 475°F	3 dl = 1 cup
	4 dl = 1 1/2 cups

Fazer ei lähde keskusteluun lakuaktivistin kanssa

Fazer Makelset Oy:n toimitusjohtaja **Christian Ramm-Schmidt** ei aio vastata lakukohun Suomessa synnyttäneen brittiaktivisti **Marc Wadsworthin** haasteeseen ja lähteä mukaan tv-keskusteluun, jos sellaista mahdollisuutta tarjotaan.

"En näe tv-keskusteluun mitään syytä", Ramm-Schmidt sanoo.

Wadsworth on lähettänyt Fazerille kirjeen, jossa hän pyytää yhtiötä poistamaan lakritsipusseistaan mustia loukkaavan lakuneekeerin kuvan. Jos kirje ei tuota tulosta, Wadsworth ja rasismia vastustava *Anti-Racist Alliance* aikovat aloittaa Fazerin tuotteita boikotoivan kampanjan kansainvälisillä lentokentillä ja myös Suomessa.

"Kirjeeseen aion vastata, sehän kuuluu jo hyvin käytöstapoihin", Ramm-Schmidt sanoo.



Rasismia vastustava järjestö saattaa aloittaa boikottin Fazerin tuotteita vastaan, ellei lakuneekeeriä poisteta lakritsipussien kuorista.

Hänen mukaansa yhtiössä ei ole vielä ehditty ottaa virallisesti kantaa muutama päivä sitten saapuneeseen kirjeeseen.

Ramm-Schmidt arvioi Wadsworthin yrittävän "hankkia sulkea hattuunsa ja rakentavan karrääriään meidän avullamme". Hänen mukaansa Wadsworth tekee toimillaan pikemminkin hallaa omalle asialleen.

(IS)

HENKILÖTIEDUSTELU... sivulta 3

Näsi Sofia, e. Olivia Niemelä, s. 3.2.1878 Haapavesi, k. 26.5.1915 Minnesota; puoliso John Näsi, kaksi lasta.

Ojala Juho Kustaa s. 3.6.1884 Pori, puoliso Hilda Sofia Oskarintytär s. 20.5.1880; lapset: Hilja Sofia s. 2.9.1904 Pori, Jenny Josefina s. 5.5.1908 Newberry, MI, jossa asuivat; perhe palasi takaisin Suomeen 1911.

Robertson Mamie, viimeinen tunnettu asuinpaikka Denver, CO; isä: Andrew Sando kuoli Floridassa 1967.

Savolainen Mika s. 23.8.1969, muutti USA:an 1970.

Sillanpää Nestor Arvid s. 19.4.1882 Ikaalinen, k. 26.3.1950 Rockland, ME.

Sisino Tynne Elizabeth e. Lehtiniemi s. 20.2.1906 Lavia, k. 18.5.1981 New York City; puoliso Salvatore Sisino k. 13.9.1969; viimeinen tunnettu osoite 1813 Crotona Avenue, Bronx, NY.

Sjöblom tai Sjöholm Ida Katarina, e. Kaarttinen, s. 18.11.1904 Rymättylä; veli Karl Erik Kaarttinen s. 18.5.1893 Rymättylä; viimeinen asuinpaikka New York.

Taha Hatem s. 24.1.1949 Egypti, puoliso Khadeeja Ahmad Husain Abdul Rahim, viimeinen asuinpaikka Boston, MA.

Terska Jaakko s. 27.8.1880 Lumijoki, muuttanut USA:an v. 1909; puoliso Maria Mikontytär Terska e. Sillanpää s. 20.9.1879 Lumijoki, muuttanut USA:an v. 1903.

KUNELIUS . . .
sivulta 5

opintojaan Burdett Collegessa Lynnissä.

Edesmennyt oli työskennellyt monia vuosia sihteerinä useissa eri firmoissa, niiden joukossa John Hancock Life Insurance Company ja hallituksen sotavirasto toisen maailmansodan aikana. Seitsemäntoista vuoden ajan hän järjesti Audubon Societyn matkoja Lincolnissa.

Eläkkeelle jäätyään Kunelius toimi St. John Evangelical Lutheran seurakunnan sihteerinä Sudburyssa. Hän oli toiminut seurakunnan urkurina 30 vuotta ja lauloi sen kuorossa.

Kaipaamaan jäi puoliso Otto Kunelius ja tytär Marilyn Kunelius, kumpikin Stow; kaksi lastenlasta, Karin Bonin, Connecticut ja Andrew Bubnowicz, Stow.

Hautaaminen perhehautaamiskirkossa Gloucesterissa.

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohaukaus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntai-aiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Helmikuun hengelliset tilaisuudet pidetään 9. ja 23. p:nä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa. Mukana pastori Mikko Tervo. Tervetuloa!

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Lauantaina, helmik. 8. p:nä klo 8:30 aam. miesten rukousaamainen. Klo 10:00 miesten kuoro.

Sunnuntaina, helmik. 9. p:nä klo 9:15 aam. pyhäkoulu, aikuisten ja high school -luokkalaisten raamattutunnit, Parenting with Purpose -ryhmä kokoontuu pastorin virastossa. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollisjumalanpalvelus. Klo 1:00-4:00 perheen talvipäivä Mäntyrannassa Westminsterissä. Klo 6:00-8:00 naisten sunnuntai-ilta raamatturyhmä kokoontuu Sally Rossin kotona.

Sawyer-Miller ja Smith-Mallahy yhdeksi

FITCHBURG, MA - Kaksi alueen vanhinta hautauslaitosta ovat yhtyneet. Fitchburgissa toimiva Smith-Mallahy Funeral Home, Inc. ja Sawyer-Miller Funeral Home, jolla on toimipaikat Fitchburgissa, Lunenburgissa ja Westminsterissä, ovat nyt yhteisomistuksessa.

Smith-Mallahy aloitti toimintansa 1874 ja on Fitchburgin toiseksi vanhin hautauslaitos. Se jatkaa entisiin voimin, Masciarelli perheen johdolla, mutta uudella nimellä, Smith-Mallahy-Masciarelli Funeral Home Inc.

Sawyer-Miller on toiminut vuodesta 1868 ja on Fitchburgin vanhin hautauslaitos. Sen jatkaa nyt Masciarellien ja sen tähän astisen omistajan Howard Millerin asiantuntevissa käsissä. Tämä paikallisten suomalaisten suosima hautauslaitos tunnetaan nyt nimellä Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes Inc.

Millerin 1970-luvulla perustamat Lunenburgin ja Westminsterin sivukonttorit ovat

osa uutta yhtymää.

Masciarelli perhe ja Miller ovat olleet ystäviä 30 vuoden ajan. Heidän (Masciarellien) alle omistautumisen johdosta



Fitchburgin kaksi vanhinta hautauslaitosta yhdeksi. Kuvassa (vas.) Michael Masciarelli, Ina Davidson-Carey, Howard Miller, John Masciarelli ja Herny Masciarelli.

minulla on itseluottamusta yhtymän suhteen . . . Miller toteaa lausunnossaan.

M.W. Cummings perusti Sawyer Funeral Home'n 1868. Se sijaitsi osoitteessa 211 Main Street, ja muutti nykyiseen 129 Elm Street osoitteeseen 1927, jolloin sitä pitivät H.L. Sawyer Sr. ja H.L. Sawyer Jr.

Thomas Butler perusti Mallahy Funeral Home'n 1874. Sekin sijaitsi aluksi Main Streetillä, mutta siirtyi myöhemmin Water Streetille James Phelanin omistuksessa.

William Mallahysta tuli sen omistaja 1919 ja se muutti Highland Avenuelle. Mallahy

jäi eläkkeelle 1964. Henry Masciarelli, joka oli ollut John R. Smith Companyn johtajana vuodesta 1949, otti ohjaksensa Charles McManusin ja Robert Clancy'n kera.

Vuonna 1890 perustettu John R. Smith Company myytiin 1981 Masciarellille ja hänen pojalleen. Siten syntyi Smith-Mallahy Funeral Home John Masciarellista tuli sen presidentti 1991.

63-vuotias suomalainen leskirouva etsii kirjeenvaihtoystävää suomen kieltä taitavista miehistä (55-70-vuotiaat).
Martta Pulliainen, Intiönpolku 4
As 31, 90100 Oulu, Finland.

Kemiin taas lumilinna

Kemissä ollaan jälleen lumilinnan rakennuspuuhissa. Lähes 15,000 neliön kokonaisuus lienee täysin valmis helmikuun puolivälissä. Komeuden kustannusarvio on tällä kertaa 5.5 miljoonaa markkaa, josta kaupungin rahoitusosuus on 3.1 miljoonaa.

Lumilinna tarjoaa talven aikana puolensataa erilaista tapahtumaa oopperasta nyrkkeilykilpailuihin. Laponia-estradin tähdistöön kuuluvat mm. Jaakko Ryhänen, Tamara Lund ja Alexandra Ionitza.

Kiitos

teille kaikille, jotka kunnioititte Elisabeth Rerkiön muistoa ja otitte osaa suruumme.
Jumala siunatkoon teitä.

Berkiön omaiset

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Eino E. Niinimäki
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLJOITA

Haluan ostaa
farmin tai maata
Ashburnhamin,
Westminsterin tai
Hubbardstonin alueella
Tuomo Peltokangas
508-827-4419
iltaisin

Tanssit
Saiman Puistossa
Lauantaina
helmik. 8. p:nä
klo 8 - 12 yöllä
D. Wells Duo
soittaa
Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Salma

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa
Puhumme suomea
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

HUHTALA OIL CO.
198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Destructive Forces

by Santeri Alkio
translated by Richard Impola

continues from last week

CHAPTER FOURTEEN

Increasingly bad conditions give rise to rumors and dissension among the people. The famine causes incredible suffering. Death is so common that people become hardened to it.

As the general scarcity and panic mounted, towns had been forced to establish soup kitchens in several localities, where soups were made and bread baked from community stores. These were distributed free of charge to those in greatest need. Moss was eagerly gathered from wherever it could be found, and everywhere pine logs were stripped of their bark as ingredients for bread.

Fall came, and then an early winter. A few places had gotten a decent crop of potatoes. But since grain stores had shrunk to almost nothing on some farms during the preceding years, by early autumn people were forced to use the potatoes in making bread, it was soon evident that the last remnants would be eaten up before midwinter. Along the coast, the roots of sedge-hay were found to be an excellent ingredient for bread. Dried and ground up, they made an overly sweet flour. People traveled dozens of miles to the seashore, where markets of a sort were set up on the ice. The roots were scraped up from the bottom with forks, and when a load was collected, driven home, and dried, the children ate them like candy, rejoicing in their "delicious taste."

The number of soup kitchens, which were nicknamed *life rafts*, had to be increased when winter came. Many poor families, when either the father or mother died, were reduced by malnourishment to such a state that they were too weak to make firewood, and had to go and live in the soup kitchens. And when the custom was once initiated, many worn-out old people moved to them, along with parents and their sick children, plus lazy people who would still have had relief work available from the township, but who refused to do it, since "poor relief should be free of charge." These *life rafts* became hotbeds of disease: typhus raged there and com-

pounded the problem of starvation. A primary cause of illness was the fact that from autumn on, the soup and bread had to be extended by all kinds of substitutes, and there was no way of ascertaining the effects of these substitutes on health. Insanitary conditions in the *life rafts* made the very air poisonous. There was little flour for the soup and even less for bread. A rumor spread among the poor that the caretakers in the soup kitchens were using the food for their own benefit, that they and their families were eating from the community stores.

The poor spun and wove, made dishes, ladles, spoons, sleds, etc., for which the welfare committee's members paid them in bread, flour, and sometimes even money. The pay for such work was very small, and when someone was given what he thought was a worthless pittance, he accused the committee of shameless cheating, of stealing the goods of the poor. Such incidents and rumors gave rise to a poisonous animosity and rancor. If an unlucky member of the committee had been the least bit guilty in such a case, the abuse heaped on him was all out of proportion to his guilt. The innocent suffered in addition to the guilty. It is certain that many who took part helping the poor sacrificed their time, resources, and strength to relieve the suffering populace with a willingness and love for which no comparison can be found among philanthropists in better times. Suspected of theft, dishonesty, even of poisoning the food of the poor, they needed a strong sense of duty and love to continue working to ease the distress of their accusers.

The grain reserves of the parish ran out early in the winter. Further supplies were requested and received from the state on credit, sometimes even free of charge, but they were used up with astonishing rapidity - so everyone believed. More was always needed. The state's grain supply threatened to run out. City merchants had none left. The grain warehouses of St. Petersburg seemed almost impossibly distant to the Ostrobothnians, who were not accustomed to hauling freight. A few of them did manage to make the trip, but the grain they

obtained cost a fortune.

Things being so, the soup and bread in the *liferasts* had to get worse. And the wages paid people on the community project of digging out the churchyard, wages paid in flour, had to be reduced.

Countless farm owners went bankrupt and became paupers. All credit vanished completely.

The percentage of deaths rose constantly. On Sundays, thirty to forty bodies would be buried in a parish with a population of from four to five thousand. Many an unknown, wandering beggar, once the owner of a fine farm, was buried in a group with poor cottagers, often without anyone's knowing who he was.

Although it was announced in church that the poor were forbidden to leave and beg in other parishes, the ban became a dead letter. What did the poor care if they were driven to jail? At least they got bread there. So streams of the poor crisscrossed the South Ostrobothnian coastal parishes, many of them from the interior of the country where the need was even greater. To be rid of them the parish would have had to drive them back to their homes by force.

Human feelings and conceptions changed amazingly. A starving person could watch another die without compunction and come to regard his own death with indifference. Sometimes death was not even viewed as a relief and a reprieve from suffering, but as of no more significance than a move from one dwelling place to another, which one didn't bother to think about. A boundless apathy and indifference had become universal. In the process of dying, a person as a thinking human being seemed to disappear little by little, to be gone completely before death came and cleared away the body.

March arrived. Mikko Siikalahti was once more on his way back from Stolt's house, which he visited more diligently of late. Now they had begun to drive the logs for the brewery from the Siikalahti fields to the river bank, where they planned to build it. The matter had now become public knowledge.

Mikko's confidence in his own powers had grown during the course of the year. A source of constant annoyance to him was the fact that he had not been

chosen for the welfare committee. To show his qualifications for the position, he often criticized the actions taken by the committee members, and spoke more often and in a more friendly way to the poor. He achieved his objective: the poor began to think of Mikko as an able man who would be a good influence on the committee. The only obstacle to his being chosen was that those who had always run things would not use their influence to elect him.

It irked Mikko hugely that men who had hardly anything left to call their own should be in such esteemed positions. But he took an instinctive satisfaction in feeling that he was a man of the future.

The relationship between him and Stolt had changed, much to Mikko's joy, as a result of his being able to lend Stolt money a couple of times during this winter. He no longer kowtowed to Stolt, but treated him as a kind of equal.

Stolt was a member of the welfare committee. Today Mikko had made stinging remarks to him, wondering where all the flour had gone, since it was doled out so sparingly to the poor. He had openly stated the common opinion that the committee members themselves were using it - although he did not suspect the Captain, he added. The Captain was well aware that he was suspected, along with others, and grew angry. Mikko explained that he hadn't meant any harm by the talk, but was repeating what he had heard from the poor in his village, where the *life raft* was located at Hautala. It was, he said, from there that the poor came to him complaining about their hunger.

Heated words were exchanged, and the two parted, Mikko highly amused at having been able to "sting that gentleman," as he thought pleasurably to himself while driving home. He reflected that if Stolt had not expected to become half-owner of a brewery with his, Mikko's help, he would have attacked him bodily and driven him out. He whistled softly with pleasure.

As he continued his journey, his mind kept revolving around the same subject. He recalled once having wondered aloud at blockheads who could believe that the committee men would

not steal the flour even though no one was watching them. He would not believe it! They just kept on taxing those who had anything at all and carrying it off - soon they would be taking a barrel of rye a week...

Mighty snowstorms had blown deep and heavy snowdrifts onto the road, which was almost blocked. Mikko had to drive slowly, so he had plenty of time to think and get angry about one thing after another. The road ran through a woods, and a massive stand of spruces sighed solemnly, with a soporific effect on Mikko. He began to doze off.

He started when the horse suddenly leaped to the side of the road and snorted. Coming to, he saw a person lying face down in the snow. Mikko slapped the horse with the reins and drove on, but several yards down the road he reined in the horse and looked back. A ragged scarecrow of a man lay motionless on the snow bank. Mikko let the horse stand, got off the sleigh, turned his dog-fur collar down and looked thoughtful. Just then he became aware of how cold it was. The distance to the nearest human habitation was a couple of kilometers.

Uncertain about what to do, he stepped back into the sleigh. When he ordered the horse to go, his voice sounded as if it were half-command and half-prohibition.

"Get going!"

The horse started off. But just then a group of beggars came into sight around a bend in the road. In the wink of an eye, Mikko made another decision, turned the horse around, and drove to where the man was lying. The horse snorted and shied, reluctant to stand in place as its master got out of the sleigh and turned the prostrate man over. He was old and very poorly dressed. He still held a staff in his hand and he had bled slightly from the mouth. The blood had already frozen.

What should he do with him? He must have been dead for several hours. If the live beggars had not been there, Mikko would have left him, but now he did not dare.

The beggars arrived at the spot.

"Is he dead?" asked one of

turn to DESTRUCTIVE page 12



The Brooklyn (NY) Finnish Socialist Club band in a photograph taken in the club's hall on 40th Street sometime during the tenure of director Oscar Tofferi. Tofferi, holding a baton, is seated in the first chair of the trumpet section. With

four basses (three uprights and one sousaphone), four trombones and two baritone horns this group looks like it should have been able to play those low bass strains of "Vapaa Venäjä" with gusto. Photograph by Brunbeck of Brooklyn (NY)

Oscar Tofferi

Choir and Band Director

by Toivo Tamminen

translated by Roy Helander

This is the fourth installment in a series of articles on historical Finnish American recording artists written by Toivo Tamminen of Riihimäki, Finland, and translated by Roy Helander.

Tamminen has spent a decade researching the life and work of the men and women whose voices and music have been preserved on old cylinder and 78 r. p. m. disc recordings.

Oskari Tofferi was born in Halsua, Finland, on October 14, 1888. His father Johan August Tofferi went to America in about 1895, living first in Hanna, Wyoming, and Rockland, California, moving then to Massachusetts where he settled in Maynard.

Oscar, his mother Anna, and the other children moved from Halsua to Maynard in

about 1902. Oscar had one sister and six brothers of whom Fridhiof (Frithiof) was also a well-known musician.

Upon arriving in Maynard, Oscar became interested in music and he developed into

one of the leading musicians of the workers' movement. His living was made as a weaver in the woolen mills of the American Woolen Company in Maynard.

Tofferi always belonged to the Imatra Band at the Taisto Hall of the Maynard socialist chapter. At first he was there as a player and later as the band director, at which time he also directed the chapter chorus. In the 1930s Tofferi often appeared at the Summer Festivals at Saima Park in Fitchburg, directing the combined bands and choruses.

Tofferi gained fame as he directed the salon orchestra of the Brooklyn, New York, socialist chapter at the end of the 1920s. He travelled to Finland with them on a concert tour, appearing among other places at the Helsinki Workers' Hall on June 18, 1927.

The next summer, 1928, Oscar Tofferi and the Brooklyn chapter orchestra made three march recordings for Columbia. He also directed the mixed choir Tähti in New York.

In 1931 he returned to Maynard to direct the band and the choir. That summer he went again to Finland on a concert tour as assistant conductor of the famous John Jacobson's Suomi Band.

His third and final trip to

Finland occurred in March, 1938, when he went for a longer period to become the

turn to OSCAR TOFFERI page 12

Recordings by the B. S. S. Clubin Orkesteri Oscar Tofferi, director

The Brooklynin Suomalainen Sosialisti Clubin orchestra made the following recordings for Columbia on July 11, 1928, in New York:

Venäläinen Surumarssi
(M. L. Lake)
W 109484-1 Columbia 3094-F

Vapaa Venäjän Marssi
(W. N. Kostakowsky)
W 109485-2 Columbia 3084-F

Kansainvälinen Marssi
(Adolphe De Geyter)
W 109486-2 Columbia 3084-F

**Chicago LFAS
takes associate
social membership
in Scandinavian Club**

Last year the LFAS Chicago Chapter board has had a number of discussions and meetings with the Scandinavian American Cultural Society (SACS) located in Arlington Heights. The objective has been to seek a more permanent home for our organization, as most, if not all, of you know we have not had one for as long as most of us can remember. We had been more like mustalaiset (gypsies), having no permanent address or residence.

As a result of the discussions with SACS, also popularly known as the Scandinavian Club, and the proposal that they had given, the LFAS Chicago Chapter board met on Nov. 15 to discuss the offer and vote on this very important matter. Our vote was unanimous.

We, the Chicago Chapter of LFAS have become an "associate social member" of SACS starting in January. This arrangement will be on a trial basis for a duration of one year, after which we will review the past year's experiences and decide the course of action that best suits us then.

Please note that there is additional cost associated with our Chapter becoming a social member at SACS. These charges for the first year of trial membership will be assumed by your League, without an increase in the annual membership dues. Social membership entitles the League to hold its meetings and many of its events at the SACS facilities. Our events would be listed in their social calendar, for example, which we all would receive as part of being associate social members.

By becoming "members" of

League of Finnish-American Societies Chicago Chapter

SACS, our own membership is encouraged to become familiar with the club and as well, use their fine dining facilities. The LFAS board of directors has had several dinner meetings at the club and can honestly say that the Saga Restaurant at the Scandinavian Club serves some of the best food in Chicagoland!

Please further note that our League will continue to support Eesti Maja (Estonian House) and the DeKalb Finnish Group. Our VAPPU Party will be at the Eesti Maja as in the past and we will continue the co-operation with the DeKalb Group in arranging their October cultural event.

What we hope to gain during the upcoming year by becoming social members of the Scandinavian Club is to bring our group together more often for new events and activities at the Club.

Christmas Party

What a great turn-out (20!) we had for the annual LFAS Christmas party on December 14th at the Scandinavian Club. A wonderful array of buffet dishes were prepared by the excellent Saga Restaurant staff.

As usual the entertainment was fun to watch, listen to and participate in. A truly satisfying social event for everyone! We had party goers from Mänttä, Pori, Salo, Töysä and Joensuu, Finland, along with our regular Chicagoland, DeKalb and Milwaukee crowd.

From our members

NEW BIRTHS!! Reijo and Eeva Kallio are proud grandparents of Christian Finn Kallio born on November 8, 1996, to their son Jukka and

wife Jane.

SAD NEWS - We have received word of the death of Bob Hays on September 13th. Bob and Saga were long time members of LFAS and retired to Finland a few years ago. Bob was ill only a short time before his death. Our heartfelt sympathies to Saga and family during this sorrowful time.

Mark you calendars

Feb. 8: Sibelius Male Chorus of Chicago Fun Night, Estonian House, Lincolnshire.

April 12: Sibelius Male Chorus of Chicago Annual Concert, Estonian House, Lincolnshire.

April 26: Annual LFAS Chicago Chapter "Welcome to Spring Vappu Party," Estonian House, Lincolnshire.

Vappu Party committee

Volunteers are needed to help with this year's Vappu

Party for the raffle, decorations, entertainment, etc.

Please contact either Liz Grillos (630-620-4500 - daytime) or Mary Wurzer (630-985-4997) if you can assist in any way. Kiitos!!

Project 34 - What is it and why should you be interested?

Project 34 is an annual conference that meets to discuss how the present Finnish American generation can keep the spirit, culture and ethnic ties to Finland alive into the 3rd and 4th (and beyond) generations.

Last year's conference in Denver focused on art, music, newspapers, FinnFest USA and the internet and the ways the Finnish culture can be promoted in these areas.

This year's conference will be held March 7-9 in Minneapolis. A pre-conference tour

of the Minnesota Historical Society Archives on March 6 and post-conference tour of Cokato, a Finnish farming community, on March 9 are available.

Other conference highlights include a tour of the Immigration History Research Center with discussion following, a panel discussion of youth involvement in Finnish culture, a panel discussion of Finnish literature translation, a catered dinner by Finnish chef Soile Anderson, and a concert of Master Class students with Jorma Hynninen.

Information on Project 34 can be obtained from the Internet at

<http://pages.prodigy.com/project34/index.htm> or by contacting co-chairs Marianne Wargelin, 2429 Girard Ave.S, Minneapolis MN 55405, phone 612-374-2718; Armi Nelson, 9148 Neill Lake Rd., Eden Prairie MN 55347, phone 612-941-6891, or Paul Niemisto, 429 Lockwood Dr., Northfield MN 55057, phone 507-646-7554.

LFAS News

Finnish-American Club of Saima Inc.

Salma Park

Fitchburg, Mass.

Monthly meetings

Our monthly membership meetings are held on the second Wednesday of each month starting at 7:30 p.m.: February 12, March 12, April 9, May 14 (Annual meeting), June 11.

We do not have meetings in July or August.

Coming activities

PANCAKE BREAKFASTS during the Winter season on Sundays from 8:00 to 11:00.

March 15 - Regular dance night but with a new orchestra which plays '60s and '70s music. A change from our Finnish music. (I bet that they could probably some Finnish music from those days!)

March 16 - A TURKEY DINNER by the Skating committee. (This is a fund raiser for us.) More info coming about time, cost and from whom to buy tickets.

April 6 - The Running com-

mittee will offer us a Ham dinner. (This is also a fund raiser for us.) More info coming later.

April 19 - Our traditional FINN NITE which will be a catered dinner with Hannu Makipuro and son from Willimantic (CT) playing and entertaining during dinner and dance music after dinner.

May 18 - Our annual SPRING FAIR which features our excellent crafts and foods.

July, 4, 5 & 6 - Annual SUMMER FESTIVAL (KESÄ-JUHLA) with the traditional track & field meet and road race along with the chicken barbecue and programs, music and good weather. More info coming later.

Unification update

The unification PHASE II Committee, which was charged with revising the bylaws has completed its task.

FACS members will have the opportunity to hear the final

draft at the next two membership meetings in February and March. The first reading took place in October 1996. After the third reading you will be asked to vote on acceptance of the NEW bylaws to be effective October 1, 1997.

The transition for the new organization is to have the membership of FACS, the Finnish Cultural Center and the Finnish Ski Club present the bylaw draft vote to their members according to each organization's bylaws. Each group will hold their annual election of officers and the new boards of directors will be responsible to organize the election of the NEW organization's officers and transition into ONE UNIFIED ORGANIZATION for October 1, 1997.

It is important that you convey any concerns to members of the Unification Committee or your Board of Directors. It is never too late to hear from

turn to FACS next page

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

FINNISH-AMERICAN REST HOME AMERICAN-FINNISH NURSING HOME 1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461 TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Farmington Hills, MI

Kalevala Day

The Knights and Ladies of Kaleva invite you to their annual Celebration of Kalevala Day, 3 p.m., Sunday, March 2, at the Finnish Center, 35200 W. Eight Mile.

We are pleased that Lillian Lehto will give a slide presentation on "Finland, the Land of the Kalevala." Also on the program will be some of our members' children performing their musical talents!

Donation at the door; children under 12 free. Refreshments will be served after the program.

Musical notes

More than 20 enthusiastic

FACS

from previous page

you during this bylaw reading process.

Please attend the Membership monthly meetings so that you will be kept informed. Everyone is welcomed.

Skating

So far Mother Nature has been a little unkind to us cross country skiers. We have postponed the MA Senior cross country games until February 1st and 2nd. If there is still a lack of snow, then the races will be held on February 15th and 16th or any Saturday/Sunday after. We have a lot of SISU, we are determined to host the races!!!

Figure skating

The skating season officially began on Saturday, January 11, with many members enjoying skating on a good ice sheet. With its own manual "Zamboni" the committee is able to maintain a quality ice surface.

Over center ice hangs the American & Finnish flags. This is a "little" part of Finland. We would especially like to see more Finnish children participate in the skating program.

FACS members and their children may skate free on Saturday and Sunday mornings and during the February winter vacation. For more info call Joan Niehaus at 508-345-1693.

FACS

"Be Tame Or Go Wild"

 * All Types of Perming *
 * Precision Haircutting *
 * Tinting *
 * Highlighting *
 * Waxing *
 * Ear Piercing *

 MEN - WOMEN - CHILDREN
 * Walk In or By Appointment *
 * Always a Senior Citizen Discount *

 Mollie Ahoranta, owner
 SUOMEA PUHUTAAN

 632-5002
 8 Connors Street, Gardner
 PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON

musicians and a standing-room-only crowd of listeners gathered during the 30th anniversary celebration. FCA musicians from Minnesota, and near and far in Michigan played Finnish and American folk and popular music on a variety of instruments, often accompanied by singing from the crowd.

Three musicians demonstrated and discussed these instruments: Armas Suni with the *kantele*; Karin Arneson and the Swedish *nyckelharpa*; and Ralph Mannisto on the musical saw.

A highlight of the jam session was a trio of Waino Jarvela, Don Reinholm and Eero Keranen playing "The Yooper's Polka" with vocals by Waino. Irja Connolly mentioned that as a young man Waino had played in the same Ironwood Finn Hall brass band as her father had.

The jam session was exceeded

by Louise Hartung, videotaped by Ray Wanttaja; and audio taped by Markku Ketola. In the interest of preserving our musical heritage Eero Keranen volunteered to donate his many arrangements of Finnish folk music.

You are all invited to attend and participate in our next jam/song session. Mark your calendar now for Saturday, March 15, the day after the St. Urho's Day dance. *Tervetuloa ja Näkemään.*

Seeking language teacher

The FCA is accepting letters of interest from qualified instructors for the Finnish language program. The next 10-week session begins Monday, March 17; classes run from 7:30-9:30 p.m.

There is remuneration. Please send written reply to Maria Hill, c/o FCA Office, or call her at 810-478-9638.

FCA News

Finnish American Folklore

Vood for Sollie

Coming out the bank, in Iron County, I met a Finnish friend, Weino. I asked him, "How're things going."

"Vell, I jüst make de last bayment on my varm. Now I going to build a sauna, jüst like my pardner, Sollie [Charlie] Salo. He buy de varm, and he gots sauna, and he buy de new Sevrolette trucks. He's going to sell da wood from de varm."

Just then Salo's big truck goes by with a sign, "Wood for Sale." And Weino said, "Look, dat's de Sollie now. Py gaas, Sollie iss going for de bolitics."

"How do you figure that out?," I asked.

"Vell, look de sign he's got his truck. Vood for Sollie." [Wood for Sale he interpreted as Vote for Charlie, or Salo.]

(Story collected in Ishpeming, Michigan 50 years ago.)

Translation award for Anselm Hollo

The 1996 Finnish Government Prize for Translation of Finnish Literature has been awarded to Anselm Hollo, *Books from Finland* publication reports.

Hollo, 62, is a poet and left his native Finland in the 1950s. He currently lives in Boulder, Colorado.

Hollo has translated modern Finnish prose and poetry into English and modern American and English literature into Finnish, including the beat poets Allen Ginsberg and Robert Greeley.

Pentti Saarikoski and Rosa Liksom have been introduced to English readers by Hollo's translations. His translation of Paavo Haavikko's poetry won a poetry award from the Fund for Contributions to Contemporary Poetry.

Currently Hollo is finishing his translation of Saarikoski's poetry trilogy *Tiarntia* which will be published this year by Sun and Moon Press of Los Angeles.

Kalenteri

CALIFORNIA

- Feb. 11 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters No. 21 membership meeting, 7:30, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Presentation on FAHA Manor by Tarja Beck.
- Feb. 15 - Hernerock Dinner Dance, 5 pm, FAHA, 197 W Verano Ave, Sonoma. Peasoup, laskiaispulla, music by live rock 'n' roll band "The Treatment." Reservations: 707-935-0200.
- Feb. 23 - Kalevala Day celebration, 2 pm, Finnish Brotherhood Hall, Berkeley. Info: 510-845-5352. Sponsored by United Kaleva Brothers & Sisters #21.
- Mar. 2 - Accordionist Veikko Ahvenainen in concert, 3 pm, FAHA, Sonoma. Concert & refreshments.
- Finnish movie "Täällä pohjan tähden alla" (in Finnish) on wide screen TV, 2:30 pm, Brotherhood Hall, Berkeley.

CONNECTICUT

- Feb. 9 - Finnish Folkways, 1 pm, Finnish Hall, Rte 169, Canterbury.
- Feb. 15 - Finnish Baking Day, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury. (Snow date Feb. 22).
- Feb. 23 - Slide presentation on experiences in Taiwan by Shariann Smiley, International 4-H Youth Exchange delegate, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

FLORIDA

- Feb. 15 - "Laskiainen" Pea Soup Dinner, Program & Dance, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Music by Doris Rohlf. Advance tickets required; call 849-6349, 848-0622 or 942-3916.
- Mar. 1 - "Spring Fling" Dance, 8-11 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by "Just One."
- Mar. 5 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 3 pm, New Port Richey.

ILLINOIS

- Feb. 8 - "Fun Night" sponsored by Sibelius Male Chorus, Estonian House, Lincolnshire. Dinner at 7 pm. Entertainment & dancing to music of Arvid Anderson to follow. More info: 847-297-5197 or 847-671-0678.

MAINE

- Feb. 16 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 1 pm, Heritage Center, West Paris. Program: Cynthia Immonen with a story about her mother.

MASSACHUSETTS

- Feb. 6 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.
- Feb. 8 - Northeast Finn. Am. Historical Committee first regular meeting, 10 am, Kaleva Koti, 107 Mechanic St (Rte 31), Fitchburg. All welcome. (Snow date Feb. 15).
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by D. Well Duo. Sponsored by FACS.
- Feb. 12 - Finnish-American Club of Saima membership meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Feb. 14 - Finnish Ski Club membership meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg.

MASSACHUSETTS

- Feb. 15 - Suomi Koulu, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington. For more info: 508-897-2813.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by D. Wells Duo.
- Feb. 16 - Pancake Breakfast, 8-11 am, Saima Park, Fitchburg.
- Feb. 19 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.
- Feb. 20 - Scandinavian Dance Class, 7:30 pm, Viking Club.
- Feb. 22 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by D. Wells Duo.
- Feb. 23 - Finlandia Foundation-Boston monthly meeting, 3 pm, St Paul Evangelical Lutheran Church, 929 Concord Tpke, Arlington. Kalevala program.

MICHIGAN

- Feb. 15 - Kalevala Day Celebration, 3-4 pm, Finnish American Heritage Center, Suomi College, Hancock.
- Feb. 16 - Finnish Center Association annual meeting, 3 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills. Registration begins at noon.
- Feb. 23 - Folk Dance & Music Fun Day, 2-5 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Mar. 2 - Kalevala Day celebration, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Sponsored by Knights & Ladies of Kaleva. Program includes "Finland, the Land of the Kalevala," a slide presentation by Lillian Lehto.

MINNESOTA

- Feb. 8 - Laskiainen celebration, 1-5 pm, Warendale Presbyterian Church, 1040 Como Ave, St Paul. Sponsored by FACA.

NEW YORK

- Feb. 14 - Finlandia Foundation Metropolitan Chapter monthly meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th, New York. Program: Filmmaker Eila Kaarresalo-Kasari on "Väinämöinen Lives! The Spirit of Kalevala National Epic Shapes Up Modern Finland."
- Feb. 26 - Monica Groop, mezzo-soprano, in recital, 5 pm, Alice Tully Hall, 70 Lincoln Plaza, Lincoln Center, New York City.
- March 7 - Finlandia Foundation Scholarship Awards Benefit Dinner Dance, The Waldorf Astoria, New York. Advance reservations: 212-983-5272. Sponsored by Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter.

NORTH DAKOTA

- June 19-22 - FinnFest USA '97, All Seasons Arena, Minot. For more info: Minot Convention & Visitors Bureau, 2400 SW 10th St, Minot ND 58701. Tel. 701-857-8206.

OREGON

- Feb. 13 - Finnish-American Historical Society of the West membership meeting, 7:30 pm, Messiah Lutheran Church, 7434 N Charleston Ave, Portland.

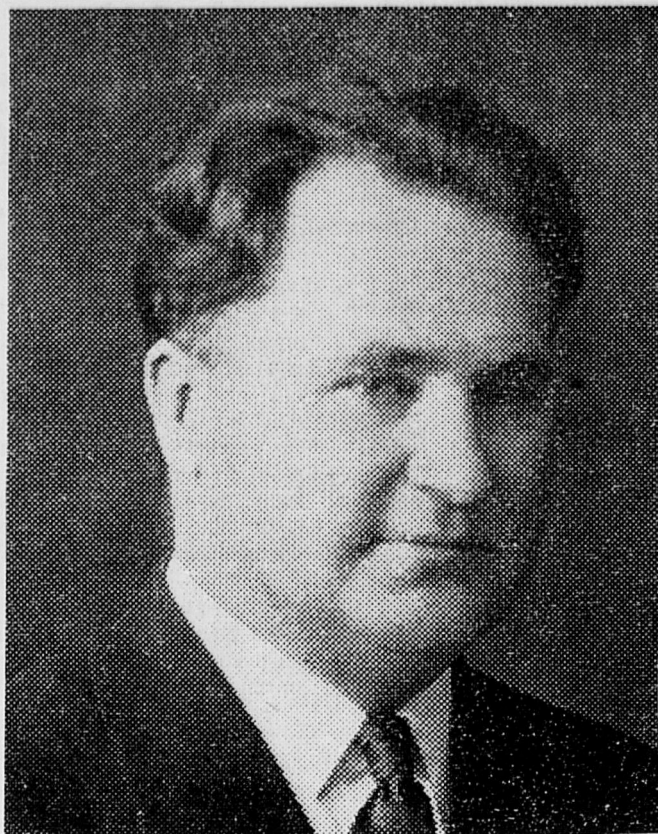
TEXAS

- Feb. 20 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

Events subject to change without notice

OSCAR TOFFERI

from page 9



Oscar Tofferi (1888-1949)

conductor of the workers' band and chorus in Uura. For some time he also was a player in the Turku City Symphony.

Tofferi returned to Maynard in 1940 and, according to newspaper ads, he was again the director of the Imatra Band during the summer of 1941.

Oscar Tofferi died with his boots on, so to speak. He suffered a heart attack in a holiday parade on a hot afternoon in Concord, Massachusetts on July 4, 1949.

Researching the lives and work of the old-time Finnish American recording artists is an ongoing effort. More information about them is always welcome and definitely needed.

If you have a recollection of Oscar Tofferi, have a photograph of him or have any kind of information or memorabilia about him, please let us know. Thank you!

Contact Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600; tel. 508-343-3822; or FAX 508-343-8147.



Oscar Tofferi, right above, also played the trumpet. (Unfortunately, we don't know the identity of the clarinet player. If you know who he is, please contact Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600. Thank you.)
Photo courtesy of Hilda Torppa

Fitchburg (MA) 90 years ago

Finnish Socialist Club Observes Anniversary of Its Organization

The Finnish Socialist club observed the 12th anniversary of its organization, Saturday night, in its hall on Leighton street, where about 600 members and friends of the club from this city and other places enjoyed the exercises that had been arranged by the committee in charge.

The exercises began with piano solos by Hendrick E. Becker, after which there was an address of welcome by Moses Hahl, president of the club.

There were songs by Victor Airola, and a chorus of members of the society, declamations by Victor Loukola and a three-act play, "Spring festival," translated from the German.

Addresses were made by the following representatives of Finnish Socialist clubs in other places: Albert Skytt, Worcester; David Hesselgren and A. Tikkala, Peabody; E. Salmi, Gardner; Oscar Gronross, Maynard; J. H. Olkemus, Cambridge.

President Hahl gave a short history of the organization, telling of its start 12 years ago with a small membership, its increase to nearly 350, which is the number at the present time, and the erection of the new home of the club on Leighton street.

Fitchburg Sentinel, February 4, 1907

Dramatic Performance by Finnish Socialist Club

The Finnish Socialist club gave an unusually successful dramatic performance, Saturday night, in its hall on Leighton street. The audience was limited only by the seating capacity of the hall and many others were unable to gain admittance.

The play presented was "Rosvot," or "The bandits," which was translated from the German. The scene is laid in Germany in the 16th century, at a period when there was a settlement of bitter land disputes which had existed for many years.

The cast was as follows: Count Maximilian, the eldest of his line, Vaino Henrikson; Carl and Frans, his sons, Vilho Airola and Johan Lindh; Amelia, their cousin, Miss Alina Wiinikainen; Spigelberg, Schveizer, Grimm, Roller, Razman, Kosinsky and Schusterle, young noblemen who became bandits, Frans Kerttula, Johan Brandt, Henry Pihlaja, August Tikkanen, Hugo Wiinikainen, Albert Hooli and Ernest Backman; Herman, a nobleman, Hjalmar Kamppuri; sheriff, Jussi Rantanen; servant, Maria Kamppuri. Several other members of the club took parts as servants, robbers and peasants.

As a result of the performance the club realized a large sum for its building fund.

Fitchburg Sentinel, February 11, 1907

DESTRUCTIVE FORCES

from page 8

them, who looked as if he did not have long to live.

"Dead he is. I wonder if I should take him to the church?" Mikko said doubtfully, scratching his head. A couple of boys kicked the dead man in the shins.

"He's dead, all right," they said. A woman who had a sled sat on it to rest, not even bothering to come and look. The event seemed not to concern her at all.

"I wonder where he's from," said her husband.

No one had an answer for that. The man started off again, followed by the boys and then his wife, each a few yards behind the next.

"You could have held the horse long enough for me to get him onto the sleigh," Mikko shouted after them. At first no one so much as turned his head, but then the bigger boy came back and said: "Would you have any bread?"

At that precise moment the question and the tone of voice in which it was spoken had a peculiar effect on Mikko. Without a word he dug out some bread for the horse from the bottom of the sleigh. In a flash the boy's bony cheeks flushed red, his eyes blazed with greed, and he grabbed hold of the bread, from which Mikko had intended to break off a piece. He had no time to be on guard. The boy jerked the bread free, thrust it under his coat, and ran off. Mikko cursed, but the boy kept running. The mother, who sensed that something out of the ordinary was

happening, shouted:

"Pekka! Did you get some bread?"

Pekka did not answer, but kept running. However, the shout had attracted the attention of the others.

"Hah? Bread!" shouted his father, and he and the boy's brother ran after Pekka. The boy turned off into the woods along a little-used winter road, with the other two on his heels. His mother left the sled and tried to follow, shouting in a voice that one had to hear in order to understand the feeling it aroused:

"Pekka. Give your mother bread..."

Then she fell on her face. Mikko could not make out what else she cried out, but if he had had another piece of bread with him, he would have given it to her. Scattered shouts came from the woods. It sounded as if a hand-to-hand struggle were going on there. The mother had sat up in the snow and was leaning her chin on her palm just as if she were sitting on a fragrant hummock and the midsummer sun were beaming down in place of the freezing north wind.

Mikko managed to drag the body into the sleigh. The horse was skittish and kept trying to break into a gallop.

The master of Siikalahti was in a singular state of mind. Everything that had happened here, his picking up the body and giving away the bread, were completely contrary to his principles and practices. He felt as if

some maudlin emotion, some kind of satisfaction resulting from such behavior, was trying to take possession of him. Opposing forces struggled within him, and the usual one, which always got the upper hand, seemed now to be on the defensive.

Mikko was in such a quandary that he could not clarify to himself whether he had been wise or stupid no matter how long he mulled over the matter. The horse had stopped being afraid, and now trotted along quietly. The frozen body of the unknown man lay like a stone in the bottom of the sleigh. His face was partly uncovered, and the driver could not take his eyes off it. Mikko did not whistle or laugh now. In his eyes was a grave and solemn expression verging on terror. Finally he covered the face with a horse blanket, urged the horse on faster, and sighed.

The woods ended. He could see the church, and a low rise of ground in between, which was separated on one side from the village by a low growth of woods. People were moving about on that rise; he could hear voices and the sounds of iron bars and hoes, the long-drawn-out cries of stone haulers.

A new burial ground was being readied on the rocky hill.

To be continued

Translation ©1996 Richard Impola

NILS GRANFORS
 WORCESTER, MA

The Super Bowl wasn't the only notable entertainment going on on Super Sunday, January 26. An accordion jamboree was held at the Viking Club in Braintree (MA) to an overflowing crowd and it was a WINNER all the way.

Fourteen accordionists and two guitarists, from as far away as Maine and New Jersey, volunteered their musical expertise to entertain an appreciative audience. Under the direction of Nils Lundin, most of the numbers were a variety of Scandinavian selections. The toe-tapping kind. It was difficult to keep one's feet still.

Nils has been arranging and directing accordion jamborees at the Viking Club for the past several years and it's always amazing to see the number of musicians, at their own expense, turn out to entertain the folks that come to hear them. The camaraderie amongst them was wonderful to see and it overflowed into the audience.

Throughout the year many accordion jamborees are held at different clubs and the proceeds are donated to various charitable organizations. One of which is the Shriner's Burn Center in Boston.

Whenever you hear an accordion jamboree is to take place in your area, don't miss it if you can help it. The cost of a ticket is more than reasonable and you get a lot for your money. The program usually starts with a concert. After the concert, refreshments are served by a volunteer committee. The women on that committee not only serve the variety of small sandwiches, desserts and coffee offered, but donate it as well. Some guests bring a donation, too. After the goodies are consumed, the musicians play for dancing until the affair ends.



View of the accordionists during their recent jamboree at the Viking Club on Braintree. Organizer Nils Lundin of the club is third from left; Bert Stromholm of New Jersey, fourth from left.

photos by Nils Granfors

Accordion Jamboree

It's wonderful to have so many talented people share their talent, unselfishly, with

us. How often can we get to enjoy sixteen musicians playing together just to please an

audience without a monetary gain for themselves? Some travel a great distance to do

it, like Bert Stromholm and his wife who travel all the way from New Jersey.

Bert and his wife, like Nils Lundin and his wife, do all they can to keep the Scandinavian tradition alive. They are remarkable in their drive and dedication to this cause. Both couples deserve a great deal of praise and credit.

Nils is already working on next year's jamboree to be held at the Viking Club in Braintree. I wonder if I'll see some of the same faces then as I did on "Super Sunday" like Tarmo Holma and Anne Louise, Jack Helander and friend Irene, Barry and Katy Heiniluoma, Bob and Mary Wessa and many, many others.

I'm glad there is more in life than football! Let the Pat's "Squeeze the Cheese" in the "Big Easy." I'd rather be at an accordion jamboree!



From left, Eileen and Nils Granfors, Tarmo Holma and Anne Louise M. MacLean at Braintree's Viking Club for the accordion jamboree.

Lukijan kynästä

I have just read the stupid article about "Dry Saunas" in your Jan. 8th Raivaaja.

We live in Westchester County, New York, and my husband was in the construction business. He built saunas, the real Finnish saunas. We never heard of a dry sauna. The Finns are really clean people and that is the main feeling you get when you flush away the sweat and dirt, when you flush it out of

your pores and use water. We moved to Connecticut 20 years ago because we were going to retire. He built our house and a sauna as a first step to living here.

Personally I think the article in the Raivaaja was just a joke. Perhaps someone put it in for a joke.

Sincerely,
Aune Van Hanen
Danielson, CT

Canterbury, CT

Sharlann Smiley to share her experiences in Taiwan

The Finnish American Heritage Society of Canterbury (CT) will host a Sunday afternoon slide presentation on February 23 by member Sharlann Smiley, and the public is cordially invited to attend the free event which will begin at 2 p.m. at the Finnish Hall.

Sharlann spent six months in Taiwan as the Connecticut International 4-H Youth Exchange delegate and was hosted by the Farmers' Association of Taiwan. The

IFYE program strives to develop international understanding between the more than 30 participating countries.

Sharlann spent the entire six months living with families which had been prearranged by the Farmers' Associations in the various counties of Taiwan; and her talk will focus on family life, culture, farming, and history of this small country whose people were so hospitable to her.

The IFYE program is financed by the State IFYE Committee in cooperation with the Cooperative Extension Service and the National IFYE Association. Next year marks the 50th anniversary of this association which has special ties for the Smiley family since Sharlann's mother, Anita, was an IFYE delegate to Finland in the 1950s and her uncle Jack Hakilla was an IFYE delegate to Switzerland in the 1960s.

FAHS

URHEILUA

Suomen Työväen Urheiluliiton (TUL) parhaan urheilijan lista on viime vuodet ollut kovin tylsää luettavaa. Jani Sievinen vei tittelin jo neljännen kerran peräkkäin.

Vastaavaan putkeen ei toistaiseksi vuodesta 1961 alkaneesta perinteessä ole yltänyt kukaan. Painijat Tapio Sipilä ja Eero Tapio ovat kumpikin saalistaneet kolmesti peräkkäin TUL:n vuoden parhaan arvonimen.

Jos oli Jani Sievisen valinta TUL:n parhaaksi yksilöurheilijaksi selvä tapaus, niin yht äselvä "pässinlihaa" oli myös parhaan joukkueen valinta. Jalkapallon Suomen mestari 1996 FC Jazz Porista oli päättä pitempi multa.

Atlantassa hopeaa voittanut Jani Sievinen jatkaa harjoittelutauon jälkeen täysillä kohti Sydneyn olympiakisoja vuonna 2000. Mikänä yllätys ei olisi, jos Sievisen neljän TUL:n parhaan titteli saisi jatkoa. Viikko sitten hän ui "vanhaan muistiin" 200 metrin sekauinnissa kolmanneksi parhaan ajan maailmassa 1.57.79.

Urho Kekkonen ja Kalle Kaiharin lahjoittama kultainen kiekko kiertää vuosittain TUL:n parhaiden seurojen palkintokaapissa. Porin Jazzille kiekko tuli toistamiseen. Ensi kerran porilaiset veivät palkinnon mukaansa 1993, jolloin seura oli myös Suomen mestari.

SEPPO PELTONIEMI
(Demari)



TUL:n parhaan tittelin vastaanottaja Jani Sievinen (oik.) Työväen Urheiluliiton puheenjohtaja Kalevi Olinin seurassa. Takana vasemmalla Sievisen valmentaja-isä Esa ja aerobicin maailmanmestari Tuuli Matinsalo.

TUL muisti parhaitaan syntymäpäivänään Sievisen ykkösija TUL:ssa jo rutiinia

Leijonat pyrkivät Euroopan mestariksi

Jääkiekkoliiton Euroopan mestaruus ratkaistaan nyt neljän kansainvälisen turnauksen yhteispistein rahakisana, jossa ensimmäinen palkinto on 75,000 dollaria ja toinen 25,000 dollaria. Kolmas ja neljäs jäävät rahatta.

Myös Suomen jääkiekkoliitto sijoitti pottiin 25,000 dollaria, ja minimitaloite on tietysti saada omansa pois. Ennen sarjan viimeistä turnausta, Sweden Hockey Games 4.-9. helmikuuta, Ruotsilla on kahden pisteen etumatka Suomeen.

"Tavoitteenamme on Euroopan mes-



taruus. Meillä on mahdollisuus nähdä pelaajamme kansainvälisissä ympyröissä", luonnehtii päävalmentaja Curt Lindström turnausta.

Lindström ja Hannu Aravirta ovat valinneet turnaukseen 23 pelaajaa.

"Mika Nieminen ei saanut saanut lupaa Grasshoppersilta. TPS:n Kimmo Rintanen potee peukaloaan. Timo Jutila on loukkaantumisen jälkeen vasta palannut jälle", Lindström kuittasi esteelliset.

Curt Lindström vakuuttaa, että Wienin kisojen virheet eivät toistu.

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Ahtisaaret
Italiassa

Suomen presidenttiparin viimeviikkoinen kolmpäiväinen valtiovierailu Italiaan alkoi juhlain menoin Roomassa. Vierailun ensimmäiset keskustelut presidentti **Martti Ahtisaari** kävi Italian presidentti **Oscar Luigi Scalfaron** kanssa välittömästi maahan saavuttuaan.

Vierailunsa aikana presidentti ja rouva Eeva Ahtisaari katsastivat muun muassa Sisilian maisemia helikopterilennolla. Italialaiset isännät olivat valinneet Sisilian nähtävyyksistä näytettäväksi kreikkalaisen teatterin jäännökset Siracussa ja Taorminassa sekä kuuluisan Dionysioksen korva-luolan.

Presidentti Ahtisaari kiitteli isäntiään siitä, miten hyvin historiallisista muistomerkeistä on pidetty huoli.

Neuvotteluja seuranneessa tiedotustilaisuudessa osapuolet kehuivat Suomen ja Italian suhteiden ongelmattomuutta.

Virolaisia nuoria
hakee Suomeen
kotiapulaisiksi

Yhä useampi virolainen nuori haluaa Suomeen au-pair -töihin. *Helsingin Sanomien* mukaan esimerkiksi Helsingissä virolaisten kotiapulaisten määrä on kasvanut roimasti viime vuosina.

Suomi houkuttelee hyvin koulutettua väkeä, koska Virossa on vaikea löytää työtä, ja kotiapulaisena tienaa virolaiseen palkkatasoon nähden mukavasti.

**Olethan
muistanut
uusia
tilauksesi?**

**THE FINLANDIA
FOUNDATION**
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

Alho vapautui
ERM-epäilyksistä

Oikeuskansleri **Jroma S. Aalto** päätyi kolmen kuukauden tutkimuksen jälkeen vapauttavaan päätökseen toiseen valtiovainministeriin **Arja Alhoon** (sd) kohdistuneesta epäilystä Suomen ERM-kytkennän yhteydessä. Oikeuskanslerin tulkinnan mukaan ei ole esitetty sellaista näyttöä vuodosta, että se vaatisi oikeuskanslerin toimenpiteitä.

Epäilyt kohdistuivat Alhon ja Ranskan valtiovainministerin **Jean Arthuisin** keskusteluihin. Alhon epäiltiin paljastaneen Suomen neuvotteluhaarukan.

Tutkimuksen mukaan alivaltiovainministeri **Johnny Åkerholm** muisteli Alhon sanoneen, että oli kertonut neuvotteluhaarukan virkaveljelleen. Alhon mukaan hän oli vain kertonut, että Suomi pyrki heikompaan kurssiin, kuin kytkentää edeltävänä päivänä.

Åkerholm oli puolestaan ollut yhteydessä Suomen Pankin pääjohtajaan **Sirkka Hämäläiseen** ja johtokunnan jäsenen **Matti Vanhaseen**, joiden kautta keskuspankin johtokuntaan ja pankkivaltuutetuille levisi epäily vuodosta.

Sekä Arja Alho että pääministeri **Paavo Lipponen** (sd) pitivät oikeuskanslerin päätöksen jälkeen koko asiaa loppuunkäsittelynä.

(Suomi-Seura)

Nato-linja pohdittavaksi
vaalikauden aikana

Puolustusministeri **Anneli Taina** (kok) pitää *Helsingin Sanomien* haastattelussa täysin mahdollisena, että Suomi joutuu vielä kuuluvan vaalikauden aikana pohtimaan uudestaan Nato-linjauksiaan. Nykytilanteessa Suomi ei ole hakemassa jäsenyyttä, mutta tilanne voi muuttua nopeasti, Taina viestittää.

Tainan arvion mukaan Euroopan sotilaallinen turvallisuus nojaa jatkossa Naton varaan. Kaikki Euroopan valtiot tulevat olemaan mukana joko jäsenenä tai erityyppisin kumppanuussopimuksin. Naton tarjoama laajennettu rauhankumppanuus parantaa Tainan mukaan Suomen sotilaallista kykyä toimia kriiseissä yhteistyössä Naton kanssa.

Matkapuhelinten
väärennysvyyhti
paljastunut

Suomessa on paljastunut laaja pimeiden matkapuhelinten rikosvyyhti. Rikollisjoukko hankki puhelimet halvalla ulkomailta ja väärnsi niihin sähköiset imei-sarjanumerot. Puhelimet ututettiin sen jälkeen suomalaismarkkinoille.

Suomen keskusrikospoliisin talousrikososaston päällikkö rikosylitarkastaja Jouni Väikki kertoo, että puhelimia on myynnissä eri puolilla maata. Väärennetyt puhelimet ovat todennäköisesti uusimpia Nokian gsm-puhelimia, ja niitä on levitetty vähittäismyyntiin pahimmillaan tuhansia noin vuoden ajan.

Kaikessa laajuudessaan tapaus paljastui kun Turussa suljettiin yksi gsm-puhelin. Samalla mykistyi nimittäin kymmeniä samalla väärennetyllä laitetunnuksella koodattuja matkapuhelimia. Tunnusten vääräntäminen edellyttää valmistajien mukaan korkeaa ammattitaitoa ja laitteiden tunte-musta.

Suomessa myytiin viime vuonna puoli miljoonaa matkapuhelinta, josta valtaosa gsm-laitteita.

(Demari, Suomi-Seura)

Suomen valuuttavaranto
ennätysmäinen

Suomen Pankin valuuttavaranto on kahdessa viikossa kasvanut 27.2 miljardia markkaa.

Ulkomaisten sijoittajien ryhtyessä tammikuun puolessa välissä ostamaan markkoja keskuspankki lähti laajoihin tukistoihin hidastaakseen spekulatiivisten sijoitusten aiheuttamaa markan kurssin voimakasta vahvistumista. Esitettyjen arvioiden mukaan Suomen Pankki sijoitti tukistoihin kaiken kaikkiaan 30 miljardia markkaa.

Tammikuun lopussa valuuttavaranto nousi lähes 64 miljardiin markkaan oltua viikkoa aiemmin runsaat 52 miljardia ja viikko sitä ennen alle 30 miljardia.

(Suomi-Seura)

1997

Helsinki

5-days
airfare included
\$499*

During January and February. Depart New York on Thursday and return on Monday. Price includes roundtrip airfare on Finnair, transfers between airport and Helsinki, 3-nights accommodations in a first-class hotel, buffet breakfast daily. Here is the perfect chance to go to Finland to visit friends and family. For information and reservations, please call today.



Norvista TRAVEL **HANSLIN** SERVICE

228 East 45th Street • New York, NY 10017
(800) 677-6454 • (212) 818-1198

* Price per person double occupancy from New York. Does not include \$22.95 in taxes, government and facility usage fees. Last departure date: 2/27/97.

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS
Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:
USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Kuvanveistäjä Kimmo Pyyköstä professori

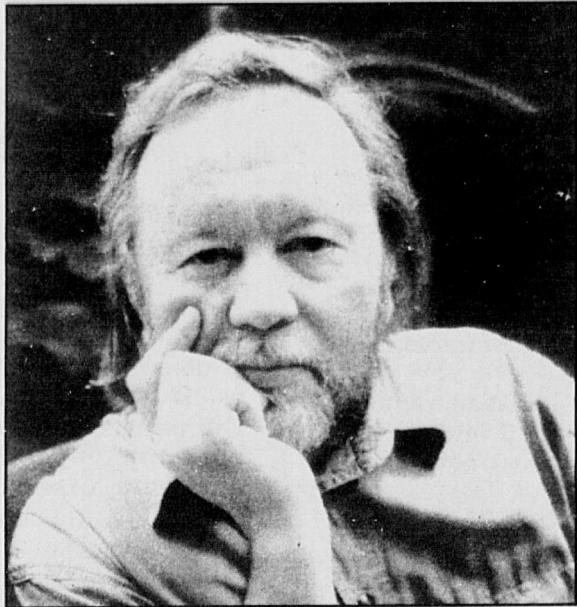
Suomen presidentti on myöntänyt kuvanveistäjä Kimmo Pyykölle professorin arvonimen.

Professori Pyykkö on tunnetuimpia suomalaisia kuvanveistäjiä. Hän on pitänyt lukuisia yksityisnäyttelyjä kotimaassa ja ulkomailla sekä osallistunut moniin yhteisnäyttelyihin.

Suomen taiteen esittelyissä ulkomailla hän on ollut yksi useimmin kutsuttuja osanottajia. Hän on osallistunut myös lukuisiin kansainvälisiin taidenäyttelyihin, joukossa Pariisin ja Middelheimin biennaalit.

Pyykkö on saanut veistoksistaan useita tunnustus- ja kilpailupalkintoja, mm. "Kritiikin kannukset" vuonna 1968 ensimmäisenä kuvataiteilijana. Suuri joukko hänen teoksiaan on esillä julkisissa tiloissa. Tunnetuin näistä lienee julkisivureliefi "Vuorovaikutus" sos.dem. puoluetoimiston pääovien yllä.

Kimmo Pyykkö on menestynyt myös mitalitaiteilijana ja lukuisia hänen töitään on lyöty mitaleiksi. Pyykön teoksia on



Professori Kimmo Pyykkö.

kymmenissä koti- ja ulkomaisissa taidekokouksissa.

Professori Pyykkö on toiminut nuoren kuvanveistäjäpolven opettajana sekä Suomen Taideakatemian koulussa että Taideteollisessa oppilaitoksessa.

Joensuusta 33 tohtoria viime vuonna

Joensuun yliopistossa suoritettiin viime vuonna 33 tohtorintutkintoa. Vaikka edellisestä vuodesta ei kasvu tapahtunutkaan, niin lyhyessä ajassa tutkintojen määrä on kaksinkertaistunut. Vuonna 1992 yliopistossa suoritettiin 15 tohtorintutkintoa.

Viime vuonna tohtorintutkinnon suorittaneista oli naisia 14 ja miehiä 19. (Demari)

Suomi auttaa Baltiaa laivaston luomisessa

Suomi aikoo osallistua Baltian maiden yhteisen laivaston Baltronin kehittämiseen antamalla hankkeeseen koulutusapua ja taloudellista tukea.

Sunnitelmien mukaan kaikki pohjoismaat ja Britannia osallistuvat laivaston luomiseen. Myös Saksa, Ranska, Hollanti ja Yhdysvallat ovat ilmoittaneet kiinnostuksensa hankkeen edistämiseen.

Balttien suunnitelmat lähtevät siitä, että laivasto saataisiin alulle jo ensi vuonna.

Suomen puolustusministeriön neuvottelevan virkamiehen Jukka Knuutin mukaan asiaa käsitellään kansainvälisessä kokouksessa Pariisissa maaliskuussa.

Knuuti kertoi Maanpuolustuskiltojen liiton turvallisuuspolitiikan äskettäisessä seminaarissa Helsingin Santahaminassa, että Suomi on menossa hankkeeseen mukaan samalla tavalla kuin osallistuu Baltian maiden yhteisen rauhanturvajoukon kouluttamiseen ja vähäiseen taloudelliseen avustamiseen.

Balttille Suomi on antanut rahallista tukea yhteensä 1.5 miljoonaa markkaa kolmena vuonna. Sen lisäksi Suomi on maksanut Baltian suomalaisten kouluttajien palkat rauhanturvabudjetista.

Suomi avustaa erikseen Viroa puolustusvoimien kehittämisessä. (HS)

Itsemurhat vähentyneet

Suomi yhä kärkimaita

Itsemurhien määrä Suomessa on laskenut kuluvalle vuosikymmenellä, vaikka Suomi edelleenkin kuuluu itsemurhatiheudessa länsimaiden kärkeen. Baltiassa ja Itä-Euroopan maissa itsemurhat ovat hälyyttävästi lisääntyneet.

Suomen kansanterveyslaitoksen mielenterveyden osaston tutkimusprofessori Jouko Lönnqvist kertoi itsemurhia käsitelleessä seminaarissa Turussa, että laaja itsemurhien ehkäisyprojekti julkistetaan vuoden lopulla. Sillä on yhteydet samanlaisiin kansainvälisiin hankkeisiin.

Suomi on itsemurhien tutkimuksessa johtavia maita. Maassa tehdään paljon tutkimuksia, ja ne ovat myös laadultaan korkeatasoisia.

Itsemurhatutkimuksissa on viime aikoina kiinnitetty huomiota siihen, "tarttuvatko" itsemurhat. Lönnqvist oli sitä mieltä, että ne tarttuvat eli teot seuraavat toisiaan. Samassa yhteydessä on pohdittu sitä, miten itsemurhista on tiedotettu ja mikä on median vastuu itsemurhista kerrottaessa.

Japanilaiset matkaavat lumisotaan Kemijärvelle

Suomen pohjoisin kaupunki Kemijärvi on keksitty julistaa oikein moottorikelkkailun Euroopan pääkaupungiksi. Maaliskuun puolivälissä kaupungissa järjestetään kelkkailijoiden ehdoton huipputapahtuma, kaksipäiväinen Enduro Giant.

Omassa sarjassaan painii tietysti myös Kemijärven III Kansainvälinen Yugikassen lumisotakilpailu. Kemijärveläiset kun ovat keksineet hankkia Hokkaidon saarella Sobetsun kaupungissa asuvia japanilaisia lumisotaisille kanssaan. Kisaan osallistuu myös norjalaisia joukkueita.

Suomalaiset suosivat saksalaisautoja

Autorekisteröintiä merkittiin Suomessa tilastokeskuksen keräämien tietojen mukaan 95 830 uutta henkilöautoa, kun ensirekisteröintien määrä vuotta aikaisemmin oli 79 890 autoa. Uusista henkilöautoista yli 41 000 oli yritysten ja yhteisöjen omistamia.

Rekisteröidyistä henkilöautoista saksalaisia oli 37 900, japanilaisia 12 680, englantilaisia 10 041 ja italialaisia 3906. Amerikkalaisia autoista oli 1353.

Kaikkiaan Suomessa viime vuonna rekisteröitiin 108 900 uutta ajoneuvoa.

Perfect for
Valentine's Day!



Mainio
Ystävänpäiväksi!

A Treasury of Finnish Love

Poems, Quotations & Proverbs

In Finnish, Swedish and English

Edited by Börje Vähämäki

All poems, quotations and proverbs are presented in their original language (Finnish or Swedish) as well as in English translation. Poets included are: Jaakko Juteini, Larin Paraske, Aleksis Kivi, J. H. Erkko, Kaarlo Kramsu, Eino Leino, V. A. Koskenniemi, Aaro Hellaakoski, Toivo Lyy, Katri Vala, Toivo Pekkanen, Yrjö Jylhä, Elina Vaara, Arvo Turtiainen, Mika Waltari, Viljo Kajava, Lasse Heikkilä, Eeva Kilpi, Pertti Nieminen, Pentti Saarikoski, Mattijuhani Koponen, Risto Ahti, Tommy Tabermann, Arja Tiainen, J. L. Runeberg, J. J. Wecksell, Edith Södergran; additional material comes from The Kalevala, The Kanteletar and folksong.

Börje Vähämäki, Ph.D, did most of the translation in this book. Born in Finland, he has taught Finnish language and literature at the University of Minnesota and the University of Toronto. Additional translators are Aili Jarvenpa, Norman Luboff, Herbert Lomas, W. F. Kirby and Keith Bosley.

127 pages

hard cover (5x7)

\$11.95

add \$3.00 for postage & handling
(Mass. residents add 60¢ state sales tax)

Order from:

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600